

(タイトルページ)

英国安全衛生庁（以下「HSE」といいます。）は、2023年7月6日（現地時間）に、2022年度（2022年4月1日から2023年3月31日まで）のグレートブリテンにおける労働者の死亡労働傷害（労働災害）の発生状況を「Workplace fatal injuries in Great Britain, 2023」（年間統計（関連するデータの更新を2023年3月まで行ったもの）として公表しました。

それによりますと、2022年度（2022/23）における労働者（自営業者を含む。）の死亡労働傷害の合計の暫定的な数字は、135人（HSEが別に公表している詳細な資料（この資料の所在：<https://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx>）では、被雇用者が91人、自営業者が44人で、合計135人）でした。これは、その前年度（2021/22）では123人（HSEが別に公表している詳細な資料（Table 1: Work-related fatal injuries to workers (employees and the self-employed) in Great Britain by main industry, 2018/19 - 2022/23p。この資料の所在は前記のとおりです。）では、被雇用者が83人、自営業者が40人、合計123人）よりは12人増加しています（被雇用者は8人、自営業者は4人、それぞれ増加しています。）。

このデータの根拠は、HSEの“the Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (RIDDOR)”（訳者注：「傷害、疾病及び危険事象報告規則」）に基づき所管行政庁に報告された死亡傷害のうち、同規則による報告基準に適合するものと判断された死亡（労働）傷害のみを含んでおり、疾病による死亡及び非鉄道輸送システムにおける死亡事故は、含まれていません（含まれていない死亡労働災害の詳細については、本稿の「附属書I 情報源及び定義」を参照してください。）

HSEが別に公表している詳細な資料では、2022/23年度の対応する（①被雇用者及び自営業者の合計、②被雇用者のみ、③自営業者のみ）の100,000人当たりの死亡傷害の発生率は、①については0.41（その前年度は0.38）、②については0.32（その前年度は0.30）、③については0.93（その前年度は0.86）でした。これらのデータは、グレートブリテンにおける死亡傷害の発生数及び発生率が、国際的に見ても依然かなり低い水準であることを示しています。

（資料作成者注：「グレートブリテン」とは、イングランド、スコットランド及びウェールズの地域の総称であり、北アイルランドは含まない。以下同じ。）

この資料の作成年月 2023年7月

この資料の作成者 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

（作成者注：以下の記述のうち、「イタリック体で表記されているもの」は、作成者が文意を補足するために加えたものです。）

[原資料の題名及び所在] : Workplace fatal injuries in Great Britain, 2023

<https://www.hse.gov.uk/statistics/pdf/fatalinjuries.pdf>

[著作権について]: HSE が、関連するウェブサイトで公表している資料については、“Open Government Licence for public sector information”にあるとおり、資料出所を明記する等の一定の条件を満たせば、自由にコピーし、公表し、配布し、及び転送し、情報を加工すること等が許容されています。

## Contents [この資料の目次]

英語原文	左欄の日本語仮訳
Summary 4	概要 4
Introduction 6	はじめに 6
Fatal injuries to workers 7	労働者の死亡傷害 7
Headline figures 7	主要死傷者数 7
Injuries by industry 8	産業別死傷者数 8
Injuries by accident kind 11	事故の型別死傷者数 11
Injuries by gender and age 12	性別及び年齢別死傷者数 12
Injuries by employment status 14	雇用形態別死傷者数 14
Injuries by country and region within Great Britain 16	英国内の国及び地域別死傷者数 16
Longer term trends 18	長期的傾向 18
Fatal injuries to members of the public 20	一般市民の死亡傷害 20
ANNEX: Sources and definitions 22	附録：出典及び定義 22
National Statistics 26	国家統計 26

(この資料の表紙)



# Work-related fatal injuries in Great Britain, 2023

Data up to March 2023  
Annual statistics  
6 July 2023

## Summary

**135** workers killed in work-related accidents in 2022/23.

### Fatal injuries to workers by main industry (2022/23)

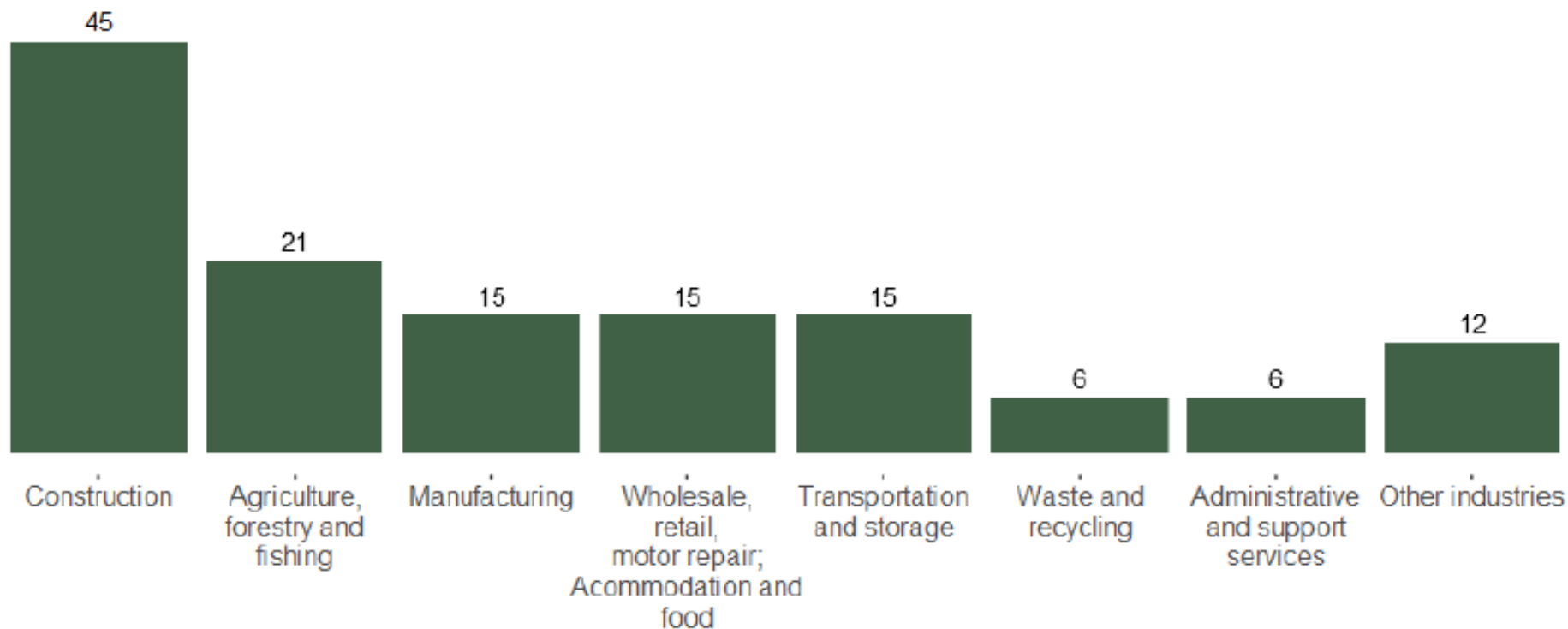
The construction and agriculture, forestry and fishing sectors continue to account for the greatest number of workers killed in fatal accidents each year.

## 要約

2022/23年の作業関連死亡傷害は135人でした。

### 主な産業別の労働者の死亡傷害（2022/23年）

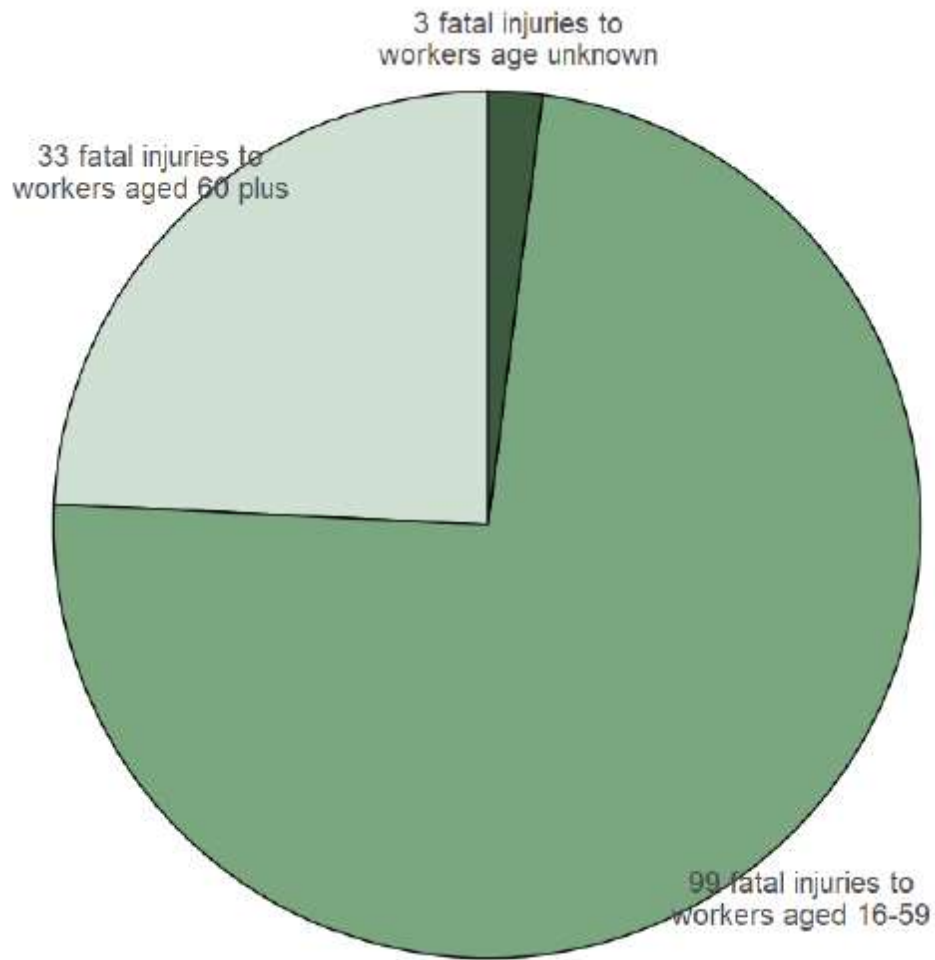
主要産業別労働者の死亡傷害（2022/23年）建設業及び農林水産業が、死亡傷害で亡くなる労働者数で毎年最多を占め続けています。



(資料作成者注：上記の Summary 中の図中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

主要産業別の死亡傷死者数の内訳		
英語原文	日本語仮訳	死亡者数
Construction	建設業	45
Agriculture, forestry and fishing	農業、林業及び漁業	21
Manufacturing	製造業	15
Wholesale, retail, motor repair; Accommodation and food	卸売り、小売業、自動車修理、宿泊及び食品	15
Transport and Storage	運輸及び倉庫業	15
Admin & support services	公務及び支援業	6
Waste and recycle	廃棄物及び再生業	6
Other industries	その他の産業	12

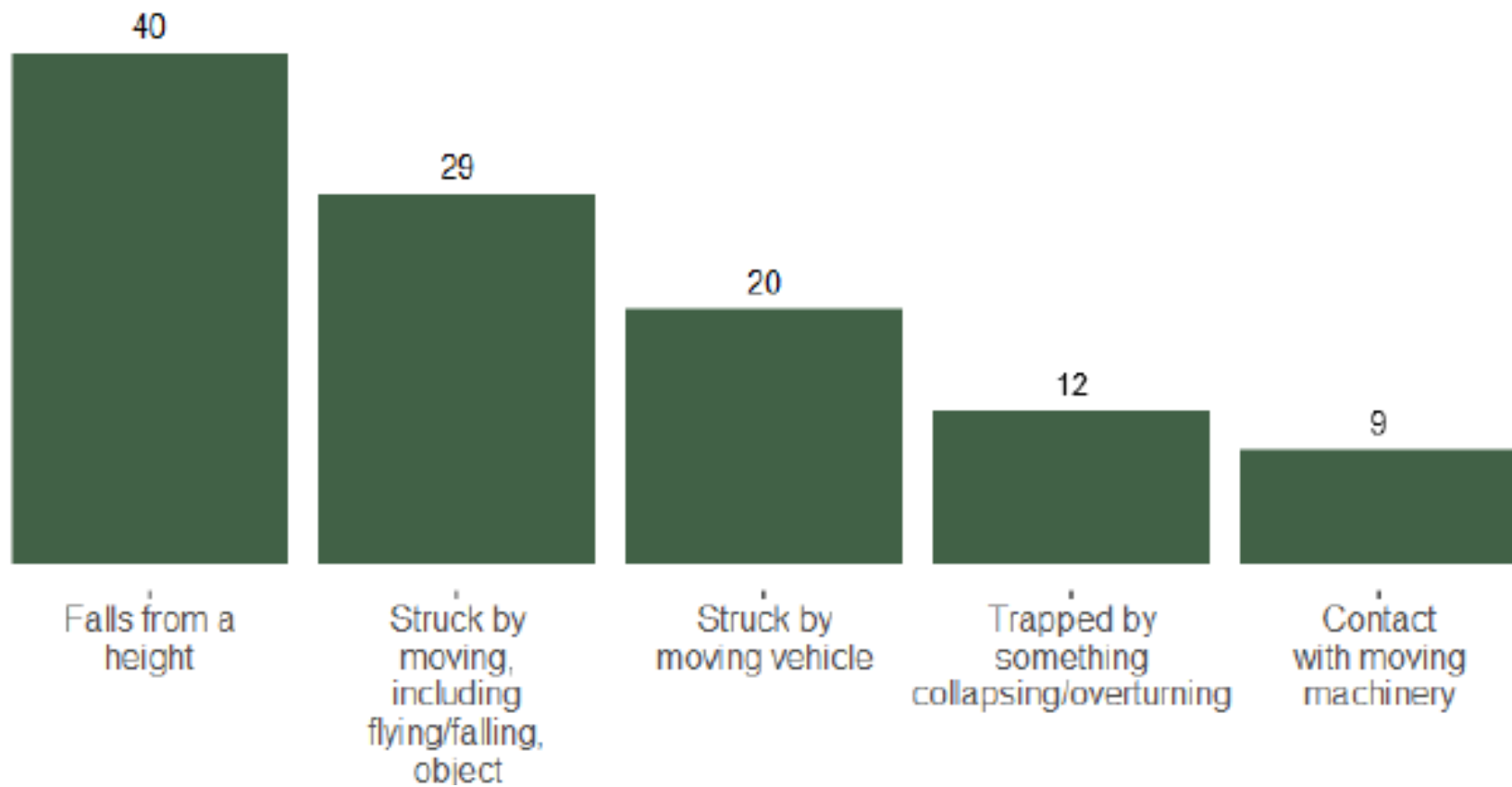
<p><b>Fatal injuries to workers by age (2022/23)</b></p>	<p><b>年齢別の労働者の死亡傷害（2022/23年）</b></p>
<p>Around a quarter of the deaths in 2022/23 were to workers aged 60 and over (33), similar to the profile in earlier years.</p>	<p>2022/23年の死亡者数の約4分の1は60歳以上の労働者（33人）で、例年の概要と同様です。</p>



資料作成者注：上記の円グラフ中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。）

99 fatal injuries to workers aged 16-59	99 人の死亡傷害：16－59 歳
33 fatal injuries to workers aged 60 plus	60 歳以上：33 人
3 fatal injuries to workers age unknown	年齢不明：3 人

<p><b>Main kinds of fatal accidents for workers (2022/23)</b></p> <p>The most common kinds of fatal accidents to workers continue as falls from a height, struck by moving, including flying/falling, object, and struck by moving vehicle, between them accounting for around two-thirds of fatal injuries to workers in 2022/23.</p>	<p><b>労働者の主な死亡傷害の種類（2022/23 年）</b></p> <p>労働者の死亡傷害で最も多いのは、高所からの墜落、飛来・落下、移動体の衝突及び移動車両の衝突で、2022/23 年の労働者の死亡傷害の約 3 分の 2 を占めています。</p>
--	---



(資料作成者注：上記の棒グラフ中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

労働者（自営業者を含む。）の死亡労働傷害の主要な原因別内訳]（上の棒グラフを参照されたい。）

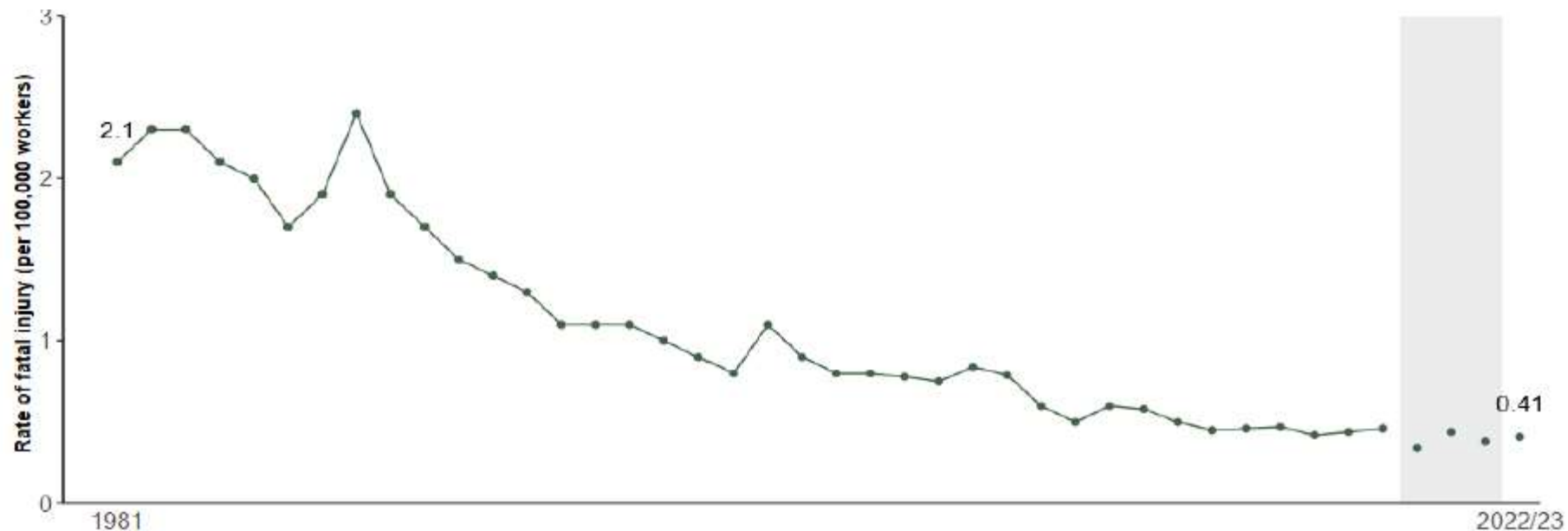
Main kinds of fatal accident for workers	主要な原因(左欄の日本語仮訳)	死亡者の内訳数
Falls from a height	高所からの墜落	40



Struck by moving, including flying/falling, object	動いている物体に衝突された（飛来物/落下物を含む。）	29
Struck by moving vehicle	動いている車両に衝突された	20
Trapped by something collapsing/overturning	崩壊し、転覆した何かの物体に閉じ込められた	12
Contact with moving machinery	動いている機械との接触	9

<b>Note:</b> Chart above shows all accident kinds accounting for 5% or more of the total deaths in 2022/23.	注：上のグラフは、2022/23年の死者数の5%以上を占めるすべての事故類型を示しています。
---	--

<p><b>Rate of fatal injury per 100,000 workers.</b></p> <p>Over the long-term, the rate of fatal injury to workers showed a downward trend, though in the recent years prior to the coronavirus pandemic the rate had been broadly flat. The current rate is similar to pre-coronavirus levels.</p>	<p><b>労働者 10 万人当たりの死亡傷害発生率</b></p> <p>長期的に見ると、労働者の死亡傷害率は減少傾向を示していますが、コロナウイルス流行前の近年はほぼ横ばいでした。現在の死亡率はコロナウイルス流行前の水準に近いものです。</p>
---	--



<p><b>Note:</b> The data for 2019/20, 2020/21 and 2021/22 includes the effects of the coronavirus pandemic, shown inside the grey shaded area.</p>	<p>注：2019/20年、2020/21年及び2021/22年のデータには、灰色の網掛け部分内に示したコロナウイルスの大流行の影響が含まれています。</p>
--	---

<p><b>68</b> members of the public were also killed in work-related accidents in 2022/23 (excludes deaths due to work-related accidents to ‘patients and service users’ in the healthcare and adult social care sectors in England reportable under RIDDOR).</p> <p><b>Data source:</b> RIDDOR - Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations. Figures for 2022/23 are published as provisional at this stage and will be finalised in July 2024.</p>	<p>2022/23年には、一般市民68人も作業関連災害で死亡しています（RIDDORで報告可能なイングランドの医療及び成人社会ケア部門における「患者・サービス利用者」の作業関連災害による死亡は除く。）。</p> <p>データソース：RIDDOR（傷害疾病及び危険事象報告規則）。2022/23年の数字は現段階では暫定値として発表されており、2024年7月に確定する予定です。</p>
--	--

<p><b>Introduction</b></p> <p>This report provides headline numbers on deaths resulting from work-related accidents in 2022/23 that were reportable under the Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (RIDDOR). Numbers include both fatal injuries to workers and to members of the public<sup>1</sup>. The counts for 2022/23 are currently provisional and will be finalised in July 2024 to take account of any necessary adjustments. [See annex for more details]. In tables and chart headings, 2022/23 is marked as ‘p’ for clarity.</p> <p>Fatal injuries are thankfully rare events. There is a degree of chance and randomness to the annual count resulting in an element of natural variation from one year’s count to the next. To allow for this natural variation, alongside figures for 2022/23, this report also presents the annual average estimate for the five years 2018/19-2022/23, which reduces the effect of year-on-year fluctuations and gives a more stable current picture.</p> <p>The figures make up part of a long running series enabling both short and long-term comparisons of change. The information includes only those cases of fatal injury that the enforcing authorities have judged as meeting the reporting criteria for work-related injuries as set out in the Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (RIDDOR). Two notable exclusions from these statistics, as outside the scope of injury</p>	<p><b>はじめに</b></p> <p>本報告書は、「傷害、疾病及び危険事象報告規則（RIDDOR）」に基づき報告義務のある 2022/23 年の作業関連災害による死亡者数をまとめたものです。件数には労働者及び一般市民の死亡傷害の両方が含まれています（注1）。2022/23 年の件数は現在暫定値であり、必要な調整を考慮して 2024 年 7 月に確定される予定です。[詳細は附属書を参照]。表及びグラフの見出しでは、わかりやすくするため 2022/23 年を「p」と表記しています。</p> <p>致命的な負傷は、ありがたいことに稀な出来事です。年間発生件数にはある程度の偶然性及び無作為性があり、その結果、年ごとに自然変動の要素があります。この自然変動を考慮し、2022/23 年の数字とともに、本報告書では 2018/19-2022/23 年の 5 年間の年間平均推計値も示しています。</p> <p>この数字は、短期及び長期の変化を比較することができる長期シリーズの一部です。この情報には、傷害、疾病及び危険事象発生報告規則（RIDDOR）に規定される作業関連傷害の報告基準を満たすと執行当局が判断した死亡傷害事例のみが含まれます。RIDDOR に基づく傷害報告の範囲外であるため、これらの統計から除外される注目すべき 2 件は、致死性疾病（COVID-19 を含む。）及び鉄道以外の輸送システムでの死亡事故です。（詳細は附属書を参照）。</p>
--	---

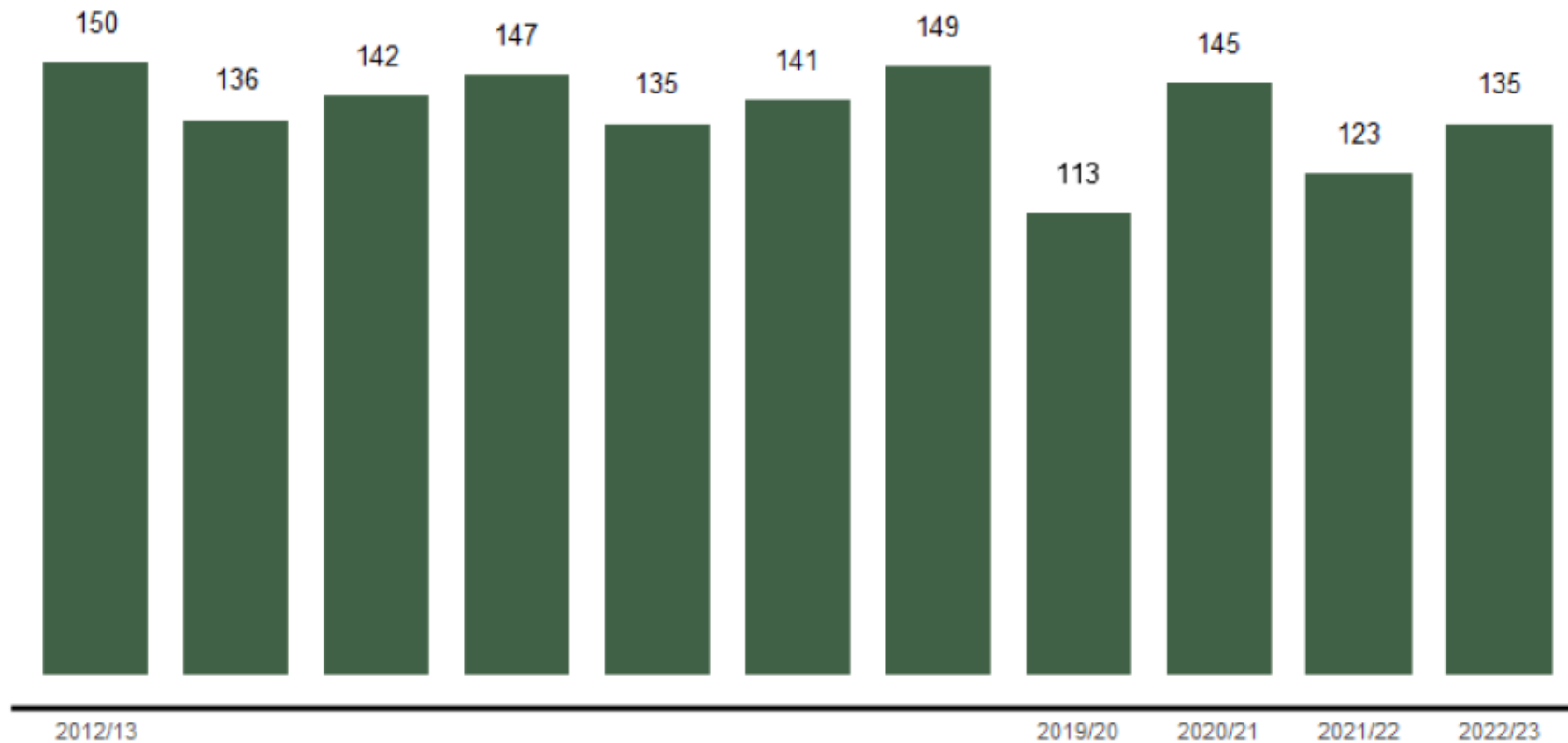
reporting under RIDDOR, are fatal diseases (including COVID-19) and fatal accidents on non-rail transport systems. (See Annex for more details).	
--	--

1 These statistics include deaths reported to the four main enforcing authorities for health and safety at work, namely the Health and Safety Executive, Local Authorities, Office for Nuclear Regulation and Office of Rail and Road. The statistics of work-related deaths to members of the public do not include RIDDOR reportable deaths to ‘patients and service users’ in the healthcare and adult social care sectors in England, where the Care Quality Commission (CQC) is the lead enforcement body.	注 1 これらの統計には、労働安全衛生に関する 4 つの主な取締当局、すなわち安全衛生庁、地方自治体、原子力規制庁及び鉄道・道路庁に報告された死亡が含まれています。一般市民に対する業務上死亡の統計には、イングランドのヘルスケア及び成人福祉ケア部門における「患者及びサービス利用者」に対する RIDDOR 報告対象死亡は含まれていません。
---	--

<b>Fatal injuries to workers</b>	<b>労働者の死亡傷害</b>
----------------------------------	-----------------

<b>Headline figures</b>	<b>主要な数字</b>
<p>A total of 135 workers were killed in work-related accidents in Great Britain in 2022/23, an increase of 12 fatalities from 2021/22.</p> <p>The numbers of fatal injuries are subject to random variation, fluctuating year-on-year, therefore it is necessary to look at trends over a number of years. In the recent years prior to the coronavirus pandemic, the number of annual fatalities had been broadly flat. In 2022/23 the number of annual deaths remain broadly in line with pre-pandemic levels.<sup>2</sup></p>	<p>2022/23 年、グレートブリテンでは合計 135 人の労働者が作業関連災害で死亡し、2021/22 年から 12 人増加しました。</p> <p>死傷者数は不規則な変動があり、毎年変動するため、数年間の傾向を見る必要があります。コロナウイルスパンデミック以前のここ数年間、年間死亡者数はほぼ横ばいでした。2022/23 年の年間死亡者数は、パンデミック前とほぼ同水準であります（注 2）。</p>

<b>Figure 1: Fatal injuries to workers: Great Britain 2012/13 -</b>	<b>図 1：労働者の死亡傷害：グレートブリテン 2012/13～2022/23p.</b>
---	--



**Note:** Data for 2019/20, 2020/21 and 2021/22 includes the effects of the coronavirus pandemic.

注：2019/20、2020/21 及び 2021/22 のデータにはコロナウイルスパンデミックの影響が含まれています。

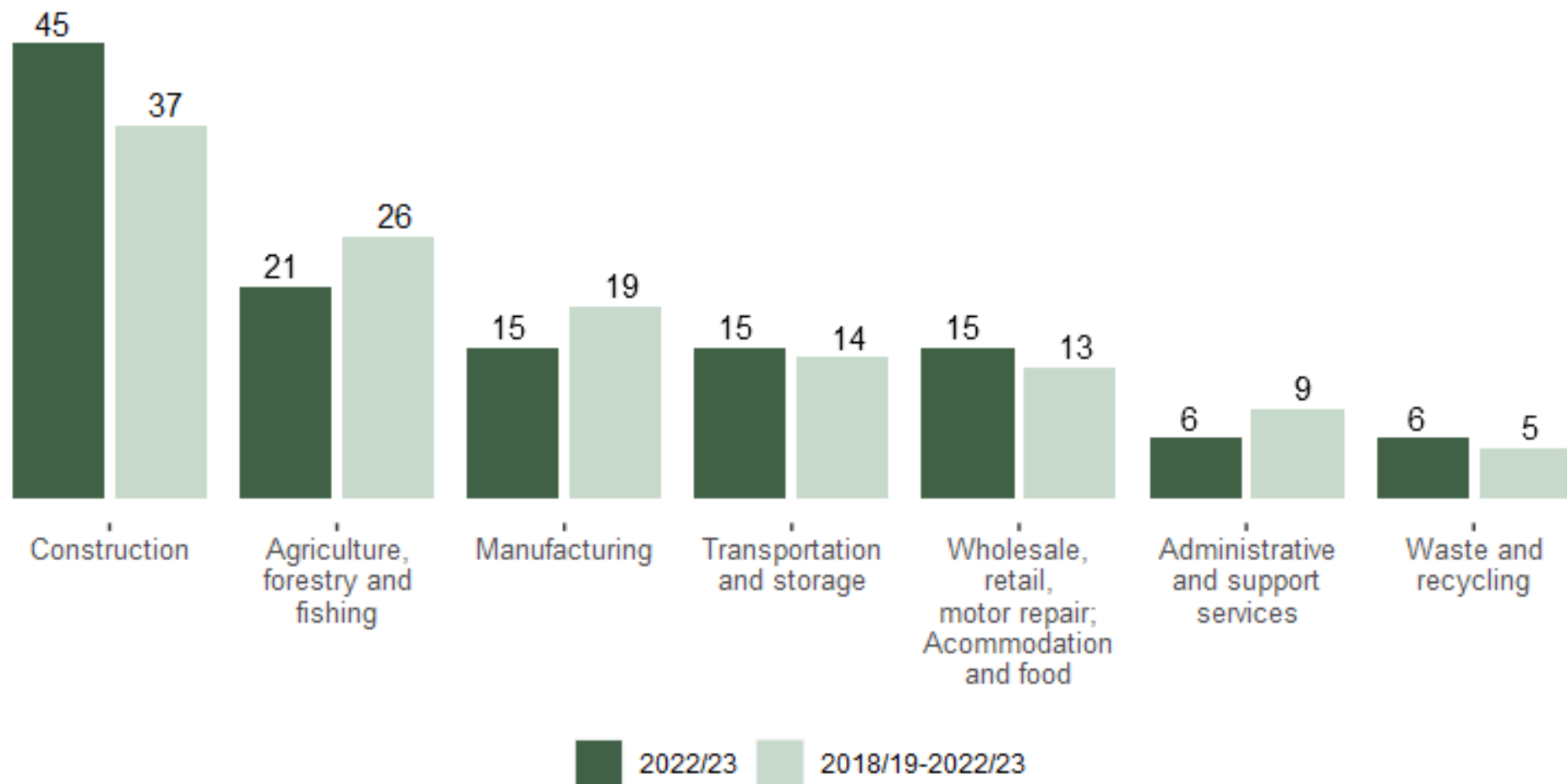
2 Data for 2019/20 – 2021/22 include the effects of the coronavirus (COVID-19). More details can be found in our reports on the impact of the coronavirus pandemic on health and safety statistics

注 2 2019/20～2021/22 年のデータには、コロナウイルス（COVID-19）の影響が含まれています。詳細は、コロナウイルスの大流行が安全衛生統計に与える影響に関する報告書（<https://www.hse.gov.uk/statistics/coronavirus-pandemic->

<a href="https://www.hse.gov.uk/statistics/coronavirus-pandemic-impact.htm">https://www.hse.gov.uk/statistics/coronavirus-pandemic-impact.htm</a> .	<a href="#">impact.htm</a> )に記載されています。
---	--

<b>Injuries by industry<sup>3 4</sup></b>	<b>産業別負傷者数（注 3、 4）</b>
---	------------------------

<b>Figure 2: Number of fatal injuries by selected main industry group, 2022/23p and annual average for 2018/19-2022/23p.</b>	<b>図 2 : 選択した主要産業グループ別の死亡負傷者数、2022/23p 及び 2018/19-2022/23p の年間平均。</b>
--	---



<p>Fatal injuries are thankfully rare events. There is a degree of chance and randomness to the annual count resulting in an element of natural variation from one year's count to the next. To allow for this natural variation, alongside figures for 2021/22, this report also presents the annual average estimate for the five years 2017/18-2021/22, which reduces the effect of year-on-year fluctuations and gives a more stable current picture.</p>	<p>死亡傷害は、幸いにもまれなケースです。年間集計値にはある程度の偶然性と無作為性があり、その結果、年ごとの集計値に自然変動の要素があります。この自然変動を考慮し、2021/22年の数字とともに、本報告書では2017/18-2021/22年の5年間の年間平均推計値も示しており、これにより、年ごとの変動の影響を軽減し、より安定した現状を把握することができます。</p>
<p>The figures make up part of a long running series enabling both short and long-term comparisons of change. The information includes only those cases of fatal injury that the enforcing authorities have judged as meeting the reporting criteria for workplace injuries as set out in the Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (RIDDOR). Two notable exclusions from these statistics, as outside the scope of injury reporting under RIDDOR, are fatal diseases (including COVID-19) and fatal accidents on non-rail transport systems. (See Annex for more details).</p>	<p>この数字は、短期及び長期の変化を比較することができる長期経過の一部を構成しています。この情報には、RIDDOR (Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations) に規定された労働傷害の報告基準を満たすと執行当局が判断した死亡傷害事例のみが含まれています。RIDDORによる負傷報告の範囲外であるため、これらの統計から除外される注目すべき2つの項目は、死亡疾病 (COVID-19を含む。) 及び鉄道以外の輸送システムでの死亡事故です。(詳しくは附属書をご覧ください)。</p>

<p>1 :Main enforcing authorities include the Health and Safety Executive, Local Authorities, Office for Nuclear Regulation and Office of Rail and Road. These statistics do not cover the Care Quality Commission (CQC) which is the lead enforcement body for incidents to 'patients and service users' in the healthcare and adult social care sectors in England. Therefore generally, the number of deaths to members of the public exclude deaths in the health and social care sector in England.</p>	<p>注 1:主な執行機関には、健康安全庁、地方自治体、原子力規制庁、鉄道及び道路庁が含まれます。これらの統計は、イングランドのヘルスケア及び成人社会福祉施設における「患者及びサービス利用者」に対する事故の主要な取締機関である Care Quality Commission (CQC) を対象としていません。したがって、一般市民の死亡者数は、イングランドの医療・社会福祉施設における死亡者数を除外しています。</p>
---	---

<p><b>Headline figures</b></p>	<p><b>主要な数字</b></p>
--------------------------------	---------------------



<p>A total of 123 workers were killed in work-related accidents in Great Britain in 2021/22, a decrease of 22 fatalities from 2020/21.</p> <p>The numbers of fatal injuries are subject to random variation, fluctuating year-on-year, therefore it is necessary to look at trends over a number of years. In the recent years prior to the coronavirus pandemic, the number of annual fatalities had been broadly flat. In both 2020/21 and 2021/22 the number of annual deaths remain broadly in line with pre-pandemic levels.</p>	<p>2021/22年の英国における労働傷害による死亡者数は123人で、2020/21年から22人減少しました。</p> <p>死亡傷害の件数は前年比で変動するランダムな変動があるため、数年単位で傾向を見る必要があります。コロナウイルスパンデミック前のここ数年、年間死亡者数はほぼ横ばいで推移していました。2020/21と2021/22の年間死亡者数は、パンデミック前の水準とほぼ同じです。</p>
---	---

**Figure 1: Fatal injuries to workers: GB 2011/12 - 2021/22p.**

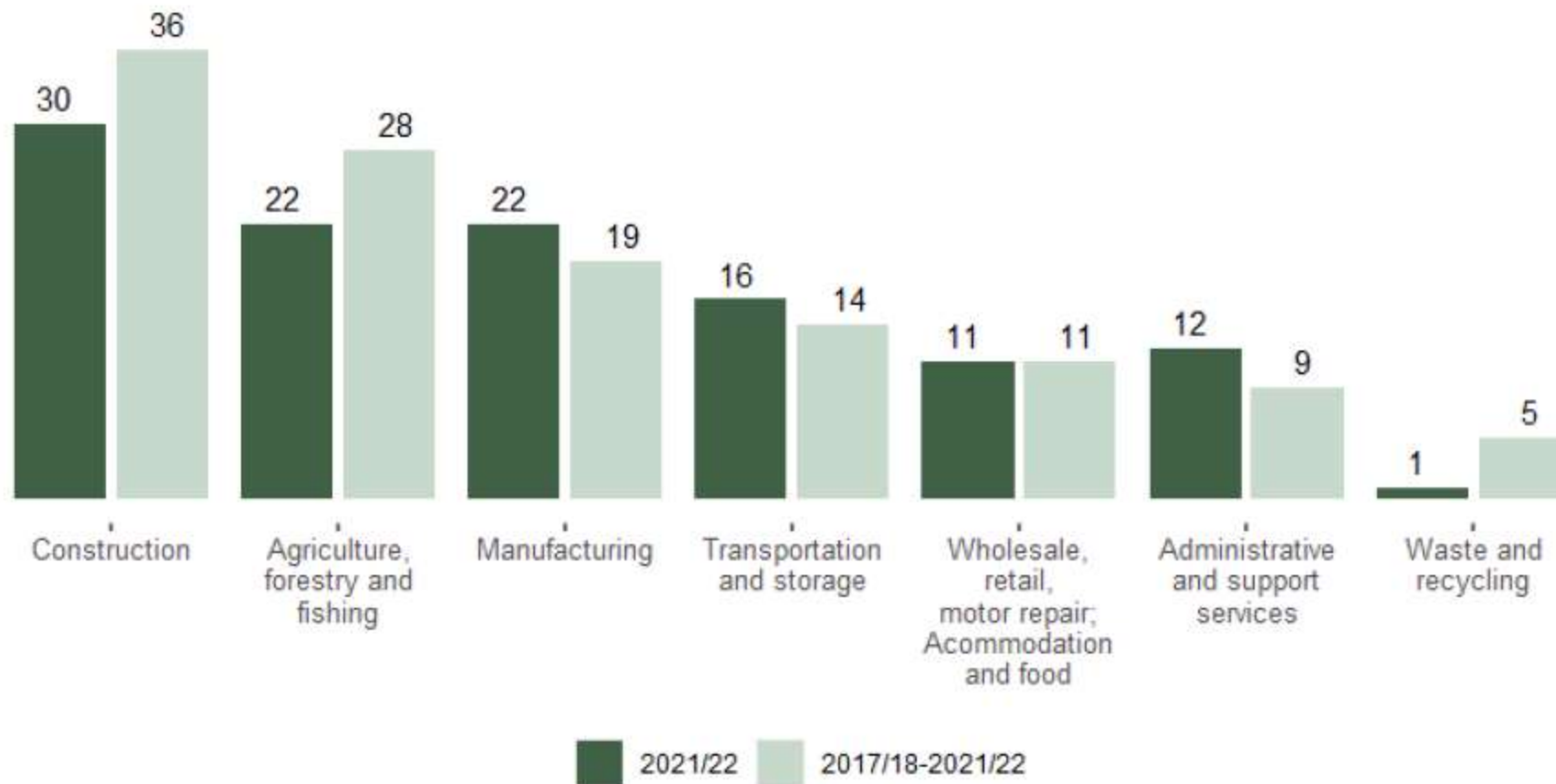


(資料作成者注：上記の折れ線グラフ中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

Figure 1: Fatal injuries to workers: GB 2011/12 - 2021/22p.	図 1：労働者の死亡傷害。グレートブリテン 2011/12～2021/22 年 p.
---	--

<p>Injuries by industry2</p> <p>There are two ways of looking at fatality numbers. The first is to look at the absolute count. On this basis, Construction and Agriculture, forestry and fishing tend to come out worst as they account for the greatest number of fatalities each year.</p>	<p>産業別死傷者数（注 2）</p> <p>死亡者数の見方には 2 つの方法があります。ひとつは、絶対数で見る方法。この場合、「建設業」及び「農林水産業」は、毎年最も多くの死者を出しているため、最も悪い結果となる傾向があります。</p>
--	---

**Figure 2:** Number of fatal injuries by selected main industry group, 2021/22p and annual average for 2017/18-2021/22p.



(資料作成者注：上記の棒グラフ中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

英語原文	日本語仮訳
Construction	建設業
Agriculture, forestry and fishing	農業、林業及び漁業

Manufacturing	製造業
Transport and Storage	運輸及び倉庫業
Wholesale, retail, motor repair; Accomodation and food	卸売り、小売業、自動車修理、宿泊及び食品
Admin & support services	公務及び支援業
Waste and recycling	廃棄物及び回収業
 2022/23	2022/23
 2018/19-2022/23	2018/19-2022/23

<p>The profile of fatal injuries to workers by industry sector in 2022/23 is broadly similar to the profile for the 5-year period 2018/19-2022/23, with 82% of fatal injuries in 2022/23 occurring in five industry sectors: construction, agriculture, forestry and fishing, manufacturing, transportation and storage and wholesale, retail, motor vehicle repair; accommodation and food services.</p>	<p>2022/23年の産業部門別労働者死亡傷害の概要は、2018/19～2022/23年の5年間の概要とほぼ同様であり、2022/23年の死亡傷害の82%は、建設業、農林水産業、製造業、運輸・倉庫業、卸売業、小売業、自動車修理業、宿泊業及び飲食サービス業の5つの産業部門で発生しています。</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The number of injuries in construction in 2022/23 was 45, an increase of 16 from the previous year total (29), though this difference is not statistically significant. The five-year average for fatal injuries in this sector is 37.</li> <li>In agriculture, forestry and fishing in 2022/23 there were 21 fatal injuries, a decrease of 2 from the previous year total (23). The five-year average for fatal injuries in this sector is 26.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2022/23年の建設業における負傷者数は45人で、前年の合計(29人)から16人増加しましたが、この差は統計的に有意ではありません。この部門における死傷者数の5年平均は37人です。</li> <li>2022/23年の農林水産業における死亡事傷害は21件で、前年の合計(23件)より2件減少しました。この部門の死傷者数の5年平均は26人です。</li> </ul>

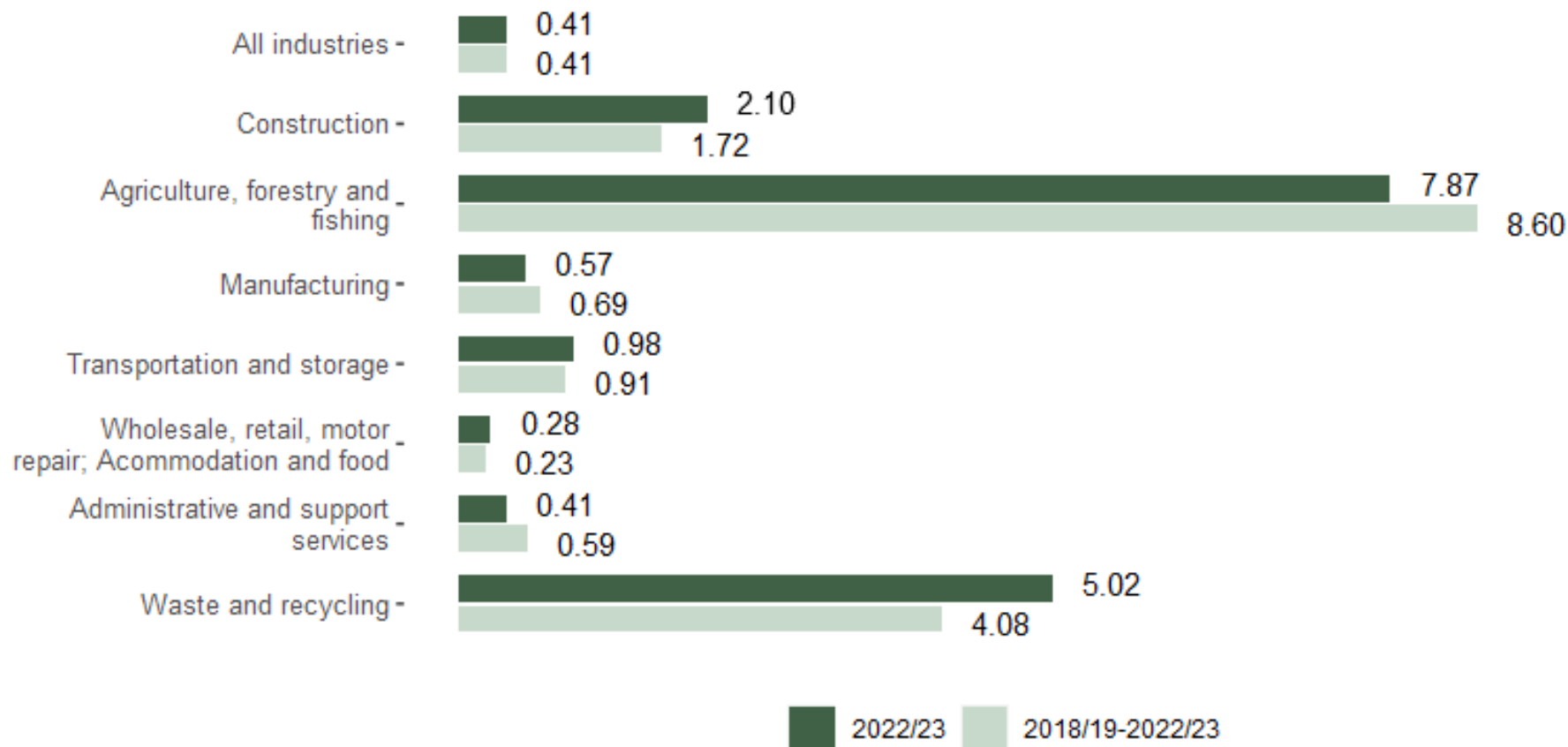
<p>3 Industry is defined using the 2007 Standard Industrial Classification. See annex for more details.</p> <p>4 The figure for SIC B 'Mining and quarrying' in 2022/23 does not include the case of a worker currently presumed missing at sea following a work-related accident on an offshore installation. The case is currently under investigation. In line with established statistics procedures this information will be updated when further details are confirmed.</p>	<p>注 3 産業の定義は 2007 年標準産業分類。詳細は附属書を参照のこと。</p> <p>注 4 2022/23 年の SIC B「鉱業・採石業」の数字には、海上施設での作業関連災害により海上で行方不明と推定されている労働者の事例は含まれていません。この事例は現在調査中です。この情報は、確立された統計手続きに従い、詳細が確認され次第更新されます。</p>
---	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>• The manufacturing sector saw 15 fatal injuries in 2022/23, a decrease of 7 from the previous year total (22). The five-year average for fatal injuries in this sector is 19.</li> <li>• In the transportation and storage sector the total number of fatal injuries in 2022/23 was 15, a decrease of 1 from the previous year total (16). The five-year average for fatal injuries in this sector is 14.</li> <li>• In the combined 'wholesale, retail, motor repair; accommodation and food services' sector the total number of fatal injuries in 2022/23 was 15, an increase of 4 from the previous year total (11). The five-year average for fatal injuries in this sector is 13.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2022/23 年の製造業の死亡傷害者数は 15 人で、前年の合計 (22 人) より 7 人減少しました。この部門の死亡傷害者数の 5 年平均は 19 人です。</li> <li>• 運輸及び倉庫業では、2022/23 年の死亡傷害者総数は 15 人で、前年の合計 (16 人) から 1 人減少しました。この部門の死傷者数の 5 年平均は 14 人です。</li> <li>• 「卸売業、小売業、自動車修理業、宿泊業及び飲食サービス業」の合計では、2022/23 年の死亡傷害者数は 15 人で、前年の合計 (11 人) から 4 人増加しました。同部門の死亡傷害者数の 5 年平均は 13 人です。</li> </ul>
--	--

<p>The second approach of looking at fatality numbers is to consider the <b>fatal injury rate</b> in terms of the number of fatalities per 100,000 workers employed. On this basis, agriculture, forestry and fishing comes out worst.</p>	<p>死亡者数を見る 2 つ目の方法は、<b>雇用労働者 10 万人当たりの死亡者数で死亡傷害率</b>を考えることです。これに基づくと、農業、林業及び漁業が最悪となります。</p>
--	---

Figure 3: Rate of fatal injuries by selected main industry group (per 100,000 workers), 2022/23p and annual average for 2018/19-2022/23p.

図3：選択した主要産業グループ別の死亡傷害発生率（労働者10万人当たり）、2022/23p及び2018/19～2022/23pの年間平均。



(資料作成者注：上記の棒グラフ中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

(訳者注：第3図の左欄の業種は、次の英語—日本語仮訳のとおりである。)

業種（英語原文）	左欄の日本語仮訳
All industry	全産業
Construction	建設業
Agriculture, Agriculture, forestry and fishing	農業、林業及び漁業
Manufacturing	製造業
Transportation and storage	運輸及び倉庫業
Wholesale, retail trade, motor vehicle repair; Accommodation and food services	卸売り、小売、自動車修理；宿泊及び食品サービス
Administrative and support services	公務及び支援業
Waste and recycling	廃棄物（処理）及びリサイクル業
 2022/23	2022/23
 2018/19-2022/23	2018/19－2022/23

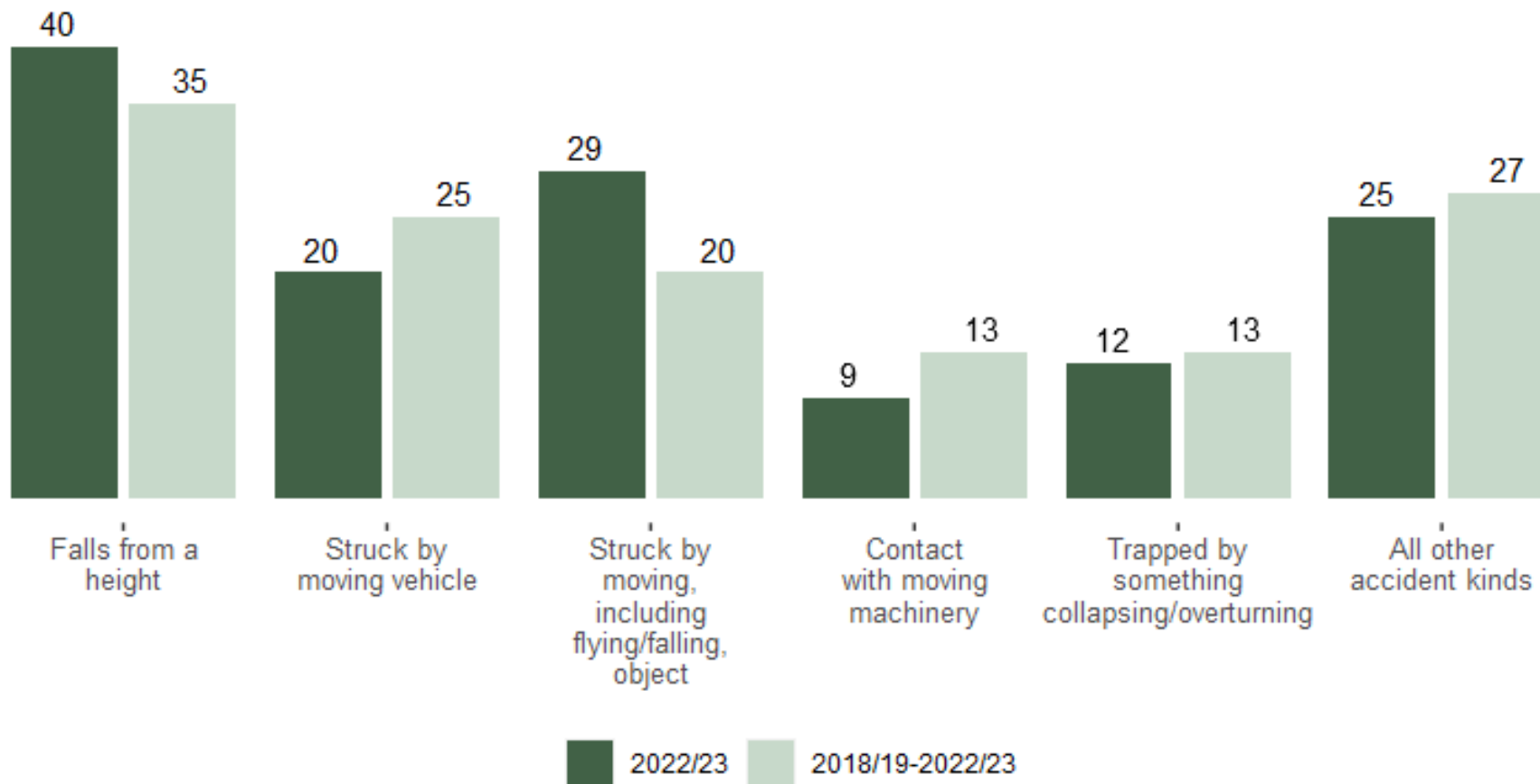
Based on the annual average rates for 2018/19-2022/23 (as this reduces the effect of year-on-year fluctuations and gives a more stable picture):	2018/19～2022/23 年の年間平均率に基づく（この方が前年比変動の影響が少なく、より安定したイメージが得られるため）：
<ul style="list-style-type: none"> <li>The rate of fatal injury to workers in the agriculture, forestry and fishing sector remains markedly higher than the average across all industries: 21 times as high as the all industry rate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>農林水産業部門の労働者の死亡傷害率は、全産業平均より著しく高いままであり、全産業率の 21 倍です。</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The waste and recycling sector also has an elevated rate of fatal injury over this period compared to the average across all industries: 10 times as high.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>廃棄物及びリサイクル部門もまた、全産業平均に比べ、この期間の死亡傷害率が高い： 10 倍です。</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• The rate of fatal injury in construction, while around 4 times as high as the average rate across all industries, is considerably less than the rate in agriculture, forestry and fishing despite accounting for a greater number of cases.</li> <li>• The manufacturing and the transportation and storage sectors have a rate of fatal injury around 1.5 and 2 times the average rate across all industries respectively.</li> <li>• While the combined ‘wholesale, retail, motor repair; accommodation and food services’ sector accounted for around 10% of fatal injuries between 2018/19 and 2022/23, in terms of rate the overall sector is relatively low risk with an injury rate of around half the average rate across all industries. However, there will be variation in risk across activities within the sector.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 建設業の死亡傷害率は全産業平均の約 4 倍ですが、件数が多いにもかかわらず、農林水産業の死亡傷害率よりかなり低いです</li> <li>• 製造業及び運輸・倉庫業の死亡傷害率は、それぞれ全産業平均の約 1.5 倍と約 2 倍です</li> <li>• 卸売業、小売業、自動車修理業、宿泊業及び飲食サービス業」を合わせた部門は、2018/19 年から 2022/23 年の間に死亡傷害の約 10%を占めましたが、率で見ると部門全体では全産業平均の約半分と比較的低リスクです。しかし、同部門内の活動によってリスクにはばらつきがあります。</li> </ul>
<p>For more details of fatal injuries by main industry sector, see Table 1 <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx</a>.</p>	<p>主要産業部門別の死亡負傷者数の詳細については、表 1 <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx</a>。を参照</p>

<p><b>Injuries by accident kind</b></p>	<p><b>事故の型別の負傷者数</b></p>
<p>80% of all fatal injuries were accounted for by just 5 different accident kinds in the combined five-year period 2018/19-2022/23 (see Figure 4 below).</p>	<p>事故の型別の負傷者数 2018/19-2022/23 年の 5 年間を合わせると、死亡傷害全体の 80%がわずか 5 種類の事故によって占められています (下図 4 参照)。</p>



Figure 4: Number of fatal injuries to workers by accident kind, 2022/23p and annual average for 2018/19-2022/23p. 図 4 : 事故の型別労働者死亡傷害件数、2022/23p 及び 2018/19～2022/23p の年間平均



(上記の図 4 中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

Number of fatal injuries to workers by accident kind	事故の型別の労働者の死亡事故件数	死亡者の内訳数	
--	------------------	---------	--

		2022/23	2018/19—2022/23 の平均
Falls from a height	高所からの墜落	40	35
Struck by moving vehicle	動いている車両に衝突された	20	25
Struck by moving object, including flying/falling object	飛来/落下を含む動いている物体に衝突された	29	20
Contact with moving machinery	動いている機械との接触	9	13
Trapped by something collapsing/overturning	崩壊し、転覆した何かの物体に閉じ込められた	12	13
All other accident kinds	その他のすべての種類	25	2

Falls from a height, being struck by a moving vehicle and being struck by a moving, including flying or falling, object continue as the three main causes of fatal injury, between them accounting for over half of all fatal injuries each year since at least 2001/02.	
<ul style="list-style-type: none"> <li>In 2022/23, 40 fatal injuries were due to falls from a height accounting for 30% of all worker deaths over the year.</li> <li>Struck by moving vehicle accounted for 20 fatal injuries to workers in 2022/23, representing 15% of the total number of deaths over the year.</li> <li>21% of the fatal injuries in 2022/23 were caused by struck by moving,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2022/23 年、高所からの墜落による死亡傷害は 40 件で、1 年間の全労働者死亡数の 30%を占めました。</li> <li>2022/23 年の労働者の死亡障害は、移動中の車両にはねられることによるものが 20 件で、年間死亡者数の 15%を占めました。</li> <li>2022/23 年の死亡傷害の 21%は、飛来／落下を含む移動体による衝突が原因</li> </ul>

including flying/falling, object.	でした。
For more details of fatal injuries by accident kind, see Table 3 <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx</a> .	事故の型別の死亡傷害の詳細については、表 3 <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx</a> を参照

<b>Injuries by gender and age</b>	<b>性別及び年齢別の負傷者数</b>
Fatal injuries to workers are predominately to male workers. In 2022/23, 129 (96%) of all worker fatalities were to male workers, a similar proportion to earlier years.	労働者の死亡傷害は男性労働者が圧倒的に多い。2022/23年には、全労働者死亡傷害のうち129件(96%)が男性労働者であり、これは以前の年と同様の割合です。
In terms of age, 25% of fatal injuries in 2022/23 were to workers aged 60 and over, even though such workers made up only 11% of the workforce.	年齢別では、2022/23年の死亡傷害の25%は60歳以上の労働者でしたが、60歳以上の労働者は労働者の11%に過ぎませんでした。

Figure 5: Number of fatal injuries by age group, 2022/23p Base: Deaths where age was known. Excludes the 3 deaths with unknown age

図 5 : 年齢層別死亡負傷者数 (2022/23 年) p ベース : ベース : 年齢が判明した死亡者数。年齢不明の死亡 3 件を除く。



(上記の図 5 中の「英語原文-日本語仮訳」は、次のとおりです。)

99 fatal injuries to workers aged 16-59

年齢が 16~59 歳の労働者の死亡傷害 : 99 人

33 fatal  
injuries to  
workers aged 60  
plus

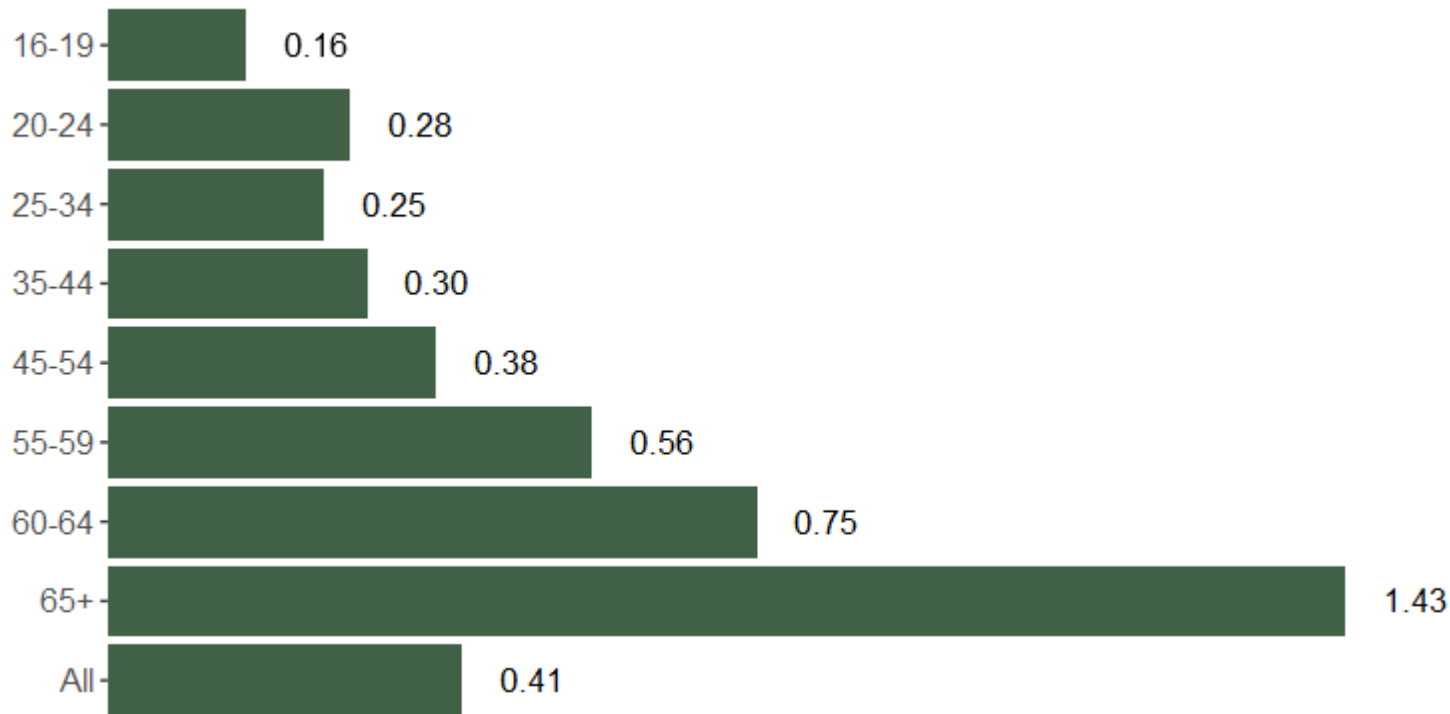
年齢が 60 歳以上の労働者の死亡傷害 : 33 人

Figure 6 below shows the fatal injury rate by age group for the period 2018/19-2022/23. This clearly shows how the rate of fatal injury increases with age, with workers aged 60-64 having a rate around twice the all ages rate and workers aged 65 and over a rate that is 3 times as high as the all ages rate.

下の図 6 は、2018/19～2022/23 年の年齢層別死亡傷害率を示しています。これは明白に、60～64 歳は全年齢の約 2 倍、65 歳以上は全年齢の 3 倍の発生率となっています。

Figure 6: Rate of fatal injuries by age group (per 100,000 workers), annual average for 2018/19-2022/23p.

図 6 : 年齢層別死亡傷害発生率 (労働者 10 万人当たり)、2018/19～2022/23 年の年平均 p.

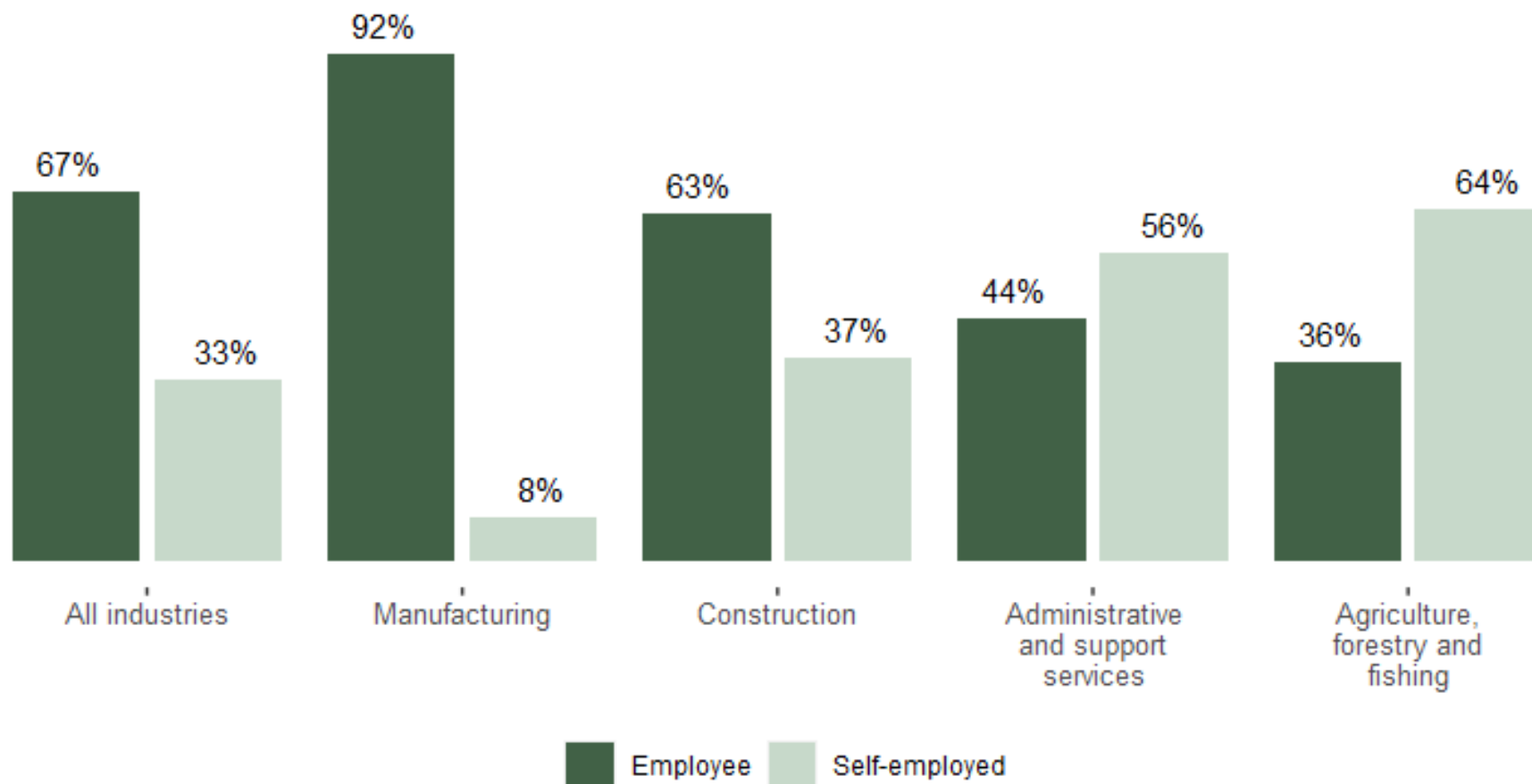


For more details of fatal injuries by age and gender see <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridagegen.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridagegen.xlsx</a> and Table 4 <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx</a> .	年齢及び性別による死亡傷害の詳細については、 <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridagegen.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridagegen.xlsx</a> 及び、表 4 <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx</a> を参照
--	---

<b>Injuries by employment status</b>	<b>雇用形態別の負傷者数</b>
<p>In the period 2018/19-2022/23, 33% of fatal injuries to workers were to the self-employed (which was similar for 2022/23), even though such workers only made up around 15% of the workforce.</p> <p>By industry, the proportion of fatal injuries to employees and the self-employed varies considerably, to some extent reflecting the relative make-up of the working population between employees and self-employed. Over the 5-year period 2018/19-2022/23, over half of fatal injuries in both agriculture, forestry and fishing and administrative and support services were to self-employed workers (64% and 56% respectively). This compares with 37% in construction and 8% in manufacturing.</p>	<p>2018/19-2022/23 年の期間において、労働者の死亡傷害の 33%は自営業者でした (2022/23 年も同様でした。)</p> <p>産業別では、被雇用者と自営業者との死亡傷害の発生率はかなり異なっており、被雇用者と自営業者との労働人口の相対的構成をある程度反映しています。2018/19-2022/23 年の 5 年間で、農林水産業と行政・支援サービス業では、死亡災害の半数以上が自営業者でした (それぞれ 64%と 56%)。建設業では 37%、製造業では 8%です。</p>

Figure 7: Percentage of fatal injuries to employees and self-employed workers for selected industries, 2018/19-2022/23p.

図7：特定産業における被雇用者及び自営業者の死亡傷害の割合（%）（2018/19-2022/23p）



(上記の図7中の「英語原文－日本語仮訳」は、次のとおりです。)



業種	 Employee (被雇用者の割合：%)	 Self-employed (自営業者の割合：%)
All industries (全産業)	67	33
Manufacturing (製造業)	92	8
Construction (建設業)	63	37
Administrative and support services 行政及び支援サービス	44	56
Agriculture, forestry and fishing (農業、林業及び漁業)	36	64

However, some of the difference in the proportion of fatal injuries to the self-employed by industry is due to variations in the rate of fatal injury to these workers. Overall, the fatal injury rate for the self-employed for the five-year period 2018/19-2022/23 is around 3 times that of the employee rate, though this varies by industry.

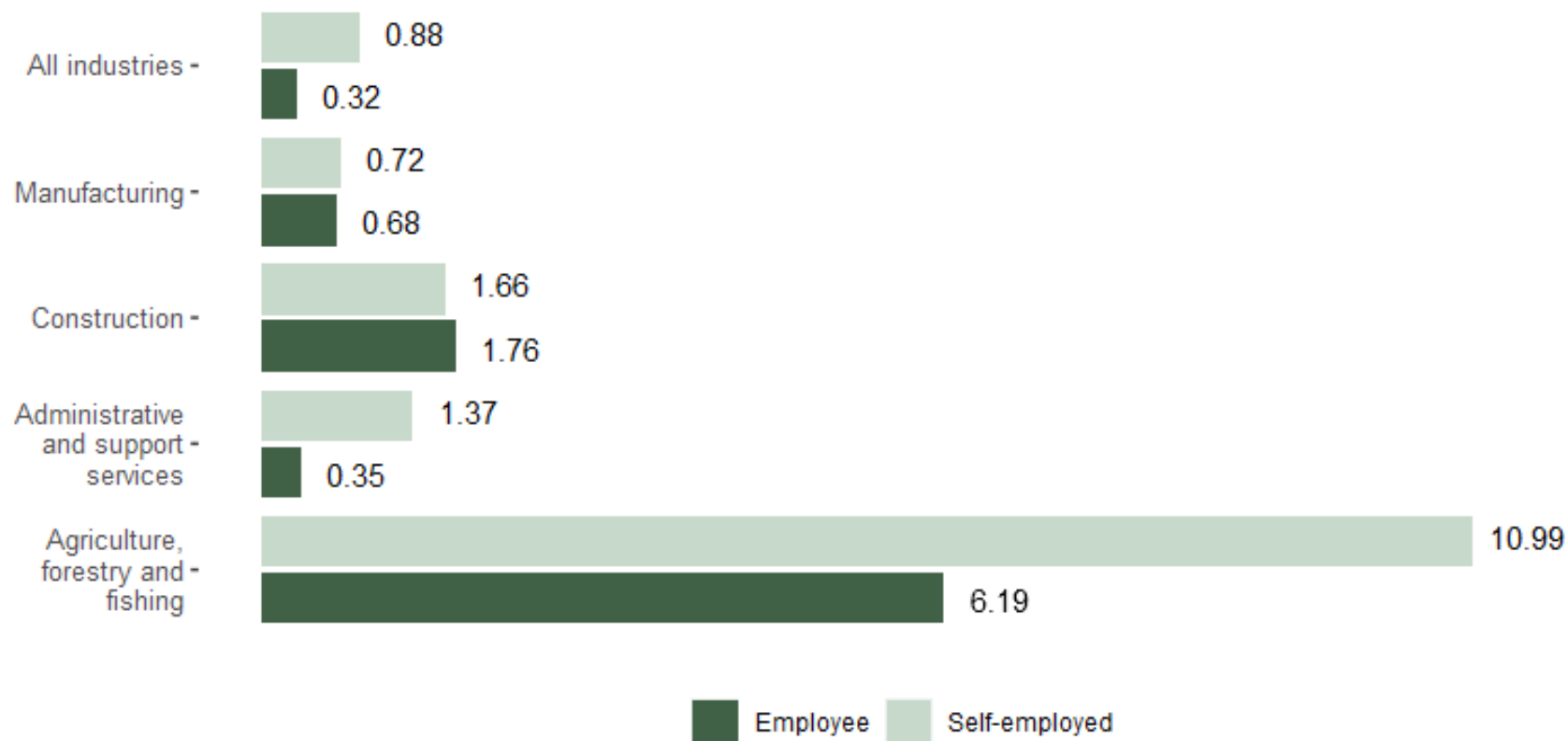
This increased rate for self-employed workers is particularly evident in the agriculture, forestry and fishing sector and administrative and support service activities, where the fatal injury rate to self-employed workers is around twice and 4 times the employee rate respectively. However, in construction and manufacturing, there is more parity in the rate of fatal injury between employees and self-employed workers.

しかし、業種による自営業者の死亡傷害の割合 (%) の差の一部は、これらの労働者の死亡傷害の割合 (%) のばらつきによるものです。全体として、2018/19-2022/23 年の 5 年間における自営業者の死亡傷害の割合 (%) は、産業によって異なりますが、被雇用者の約 3 倍です。

この自営業者の死亡の割合の上昇は、特に農林水産業及び管理・支援サービス業で顕著であり、自営業者の死亡の割合 (%) はそれぞれ被雇用者の約 2 倍と約 4 倍です。しかし、建設業及び製造業では、被雇用者及び自営業者の死亡傷害の割合 (%) はほぼ同等です。

Figure 8: Rate of fatal injuries to employees and self-employed workers (per 100,000 employees/self-employed) for selected industries, 2018/19-2022/23p.




図 8：特定産業における被雇用者及び自営業者の死亡傷害発生率（被雇用者／自営業者 10 万人当たり）、2018/19-2022/23p.



For more details of fatal injuries by employment status, see [www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx](http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx).

雇用形態別の死亡傷害の詳細については、[www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx](http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx) を参照

(上記の図 8 中の「英語原文－日本語仮訳」は、次のとおりです。)

Figure 8: Rate of fatal injuries to employees and self-employed workers (per 100,000 employees/self-employed) for selected industries, 2017/18-2021/22p.	図 8 : 特定業種の被雇用者及び自営業者の死亡傷害発生率（被雇用者/自営業者 10 万人当たり）（2017/18-2021/22p.）
 Employee	 被雇用者
 Self-employed	 自営業者
For more details of fatal injuries by employment status, see <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx</a> .	雇用形態別の死亡傷害の詳細については <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx</a> を参照されたい。

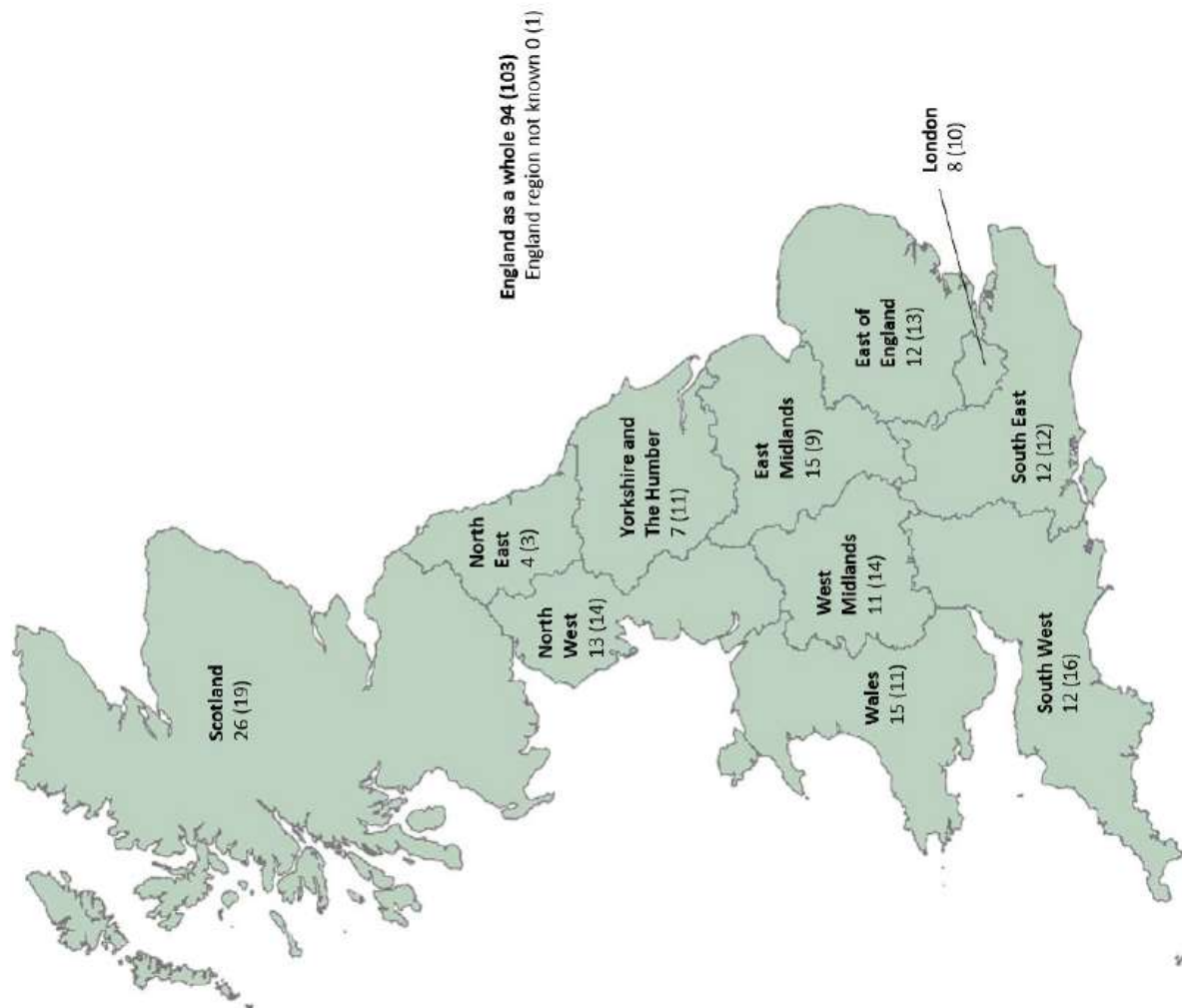
(図 8 における業種の「英語原文－日本語仮訳」)

産業部門	左欄の日本語仮訳
All industry	全産業
Manufacturing	製造業
Construction	建設業
Administrative and support services	管理及び支援サービス
Agriculture, forestry & fishing	農業、林業及び漁業

<b>Injuries by country and region within Great Britain</b>	<b>グレートブリテン内の国・地域別負傷者数</b>
Figure 9 below shows the country or region where the accident occurred for fatalities in 2022/23. The number of fatalities in some regions is relatively small, hence susceptible to considerable variation. Accidents involving multiple fatalities can also affect annual totals. Therefore, Figure 9 also shows the annual average number of deaths for the five-year period 2018/19-2022/23 as this reduces the effect of year-on-year fluctuations.	以下の図 9 は、2022/23 年の死亡傷害について、傷害が発生した国又は地域を示しています。地域によっては死者数が比較的少ないため、かなりのばらつきがあります。複数の死者を含む傷害も年間合計に影響を与える可能性があります。したがって、図 9 では、2018/19～2022/23 年の 5 年間の年間平均死者数も示しています。これは、年ごとの変動の影響を軽減するためです。

Figure 9: Number of fatal injuries by country and region within GB, 2022/23p and annual average for 2018/19-2022/23p (annual average number in brackets)

図 9 : グレートブリテン内の国・地域別死亡負傷者数、2022/23p 及び 2018/19～2022/23p の年間平均 (括弧内は年間平均数)



(資料作成者注：上記の図 9 中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

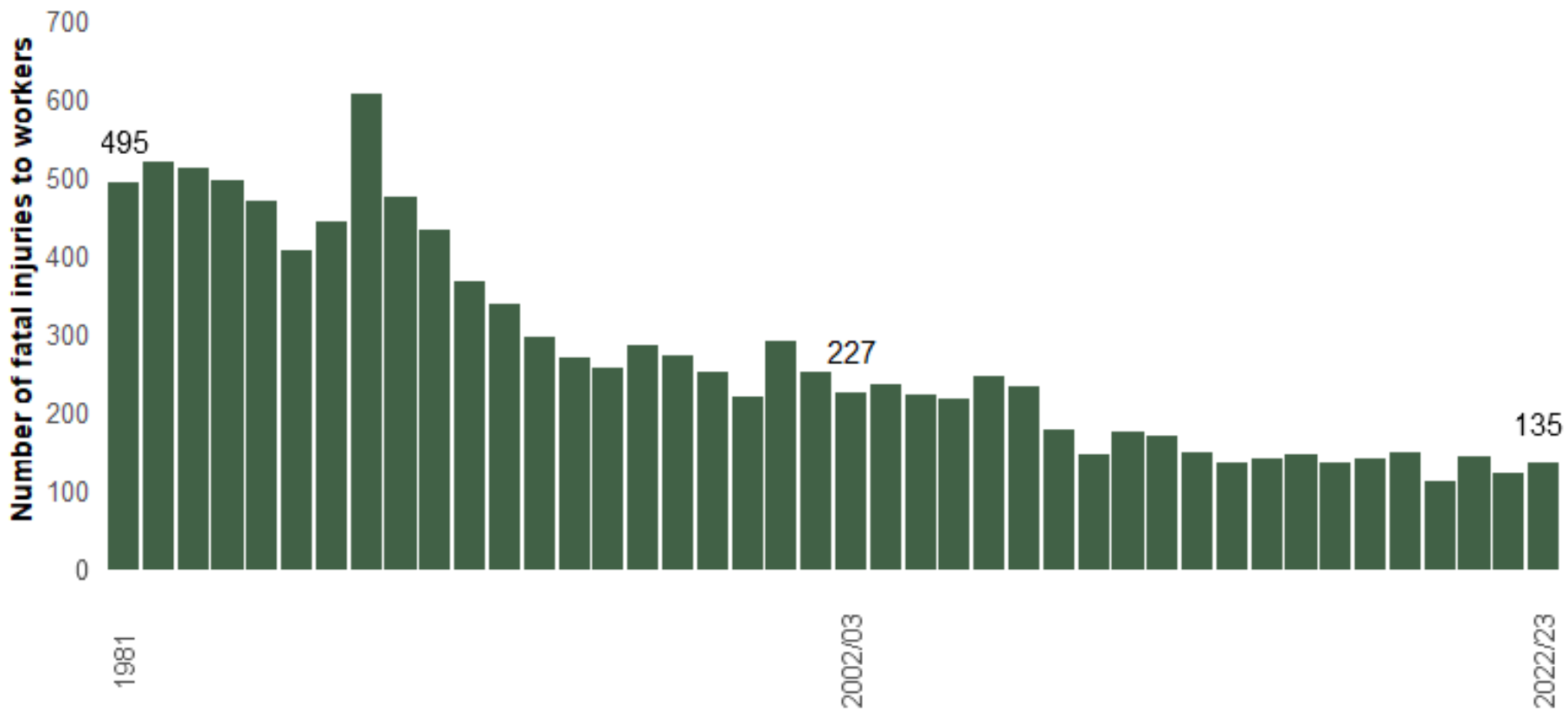
<p>In terms of fatal injury rate, England consistently has a lower injury rate than either Scotland or Wales. However, injury rates are strongly influenced by variations in the mix of industries and occupations and in England there are a greater proportion of people working in lower risk jobs than in Scotland and Wales. The country injury rate does not make allowance for the varying composition of the workforce between these three nations.</p> <p>For more details of fatal injuries by country and region within GB, see Table 5, <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx</a></p>	<p>死亡傷害発生率に関しては、イングランドは一貫してスコットランドやウェールズよりも低いです。しかし、傷害率は産業及び職業の構成比に強く影響され、イングランドではスコットランドやウェールズよりも低リスクの仕事に従事する人の割合が多いです。国別の死亡傷害率は、これら 3 カ国の労働者構成の違いを考慮していません。</p> <p>グレートブリテン内の国・地域別の死亡傷害の詳細については、表 5 の <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx">www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx</a> を参照</p>
--	--

<p><b>Longer term trends</b></p>	<p><b>長期的な傾向</b></p>
----------------------------------	----------------------

<p>Despite long term reductions in the number of workers killed by work activities, each year such cases continue, with 135 such deaths in 2022/23. This number compares with 227 twenty years ago (2002/03) and 495 in 1981 (prior to 1981 only fatal injury numbers to employees were reported to enforcing authorities).</p>	<p>労働活動によって死亡する労働者の数は長期的に減少しているにもかかわらず、毎年このようなケースが続いており、2022/23 年には 135 人が死亡しています。この数は、20 年前 (2002/03 年) の 227 人、1981 年の 495 人と比べても遜色がない (1981 年以前は、被雇用者の死亡傷害数のみが取締当局に報告されていました。)</p>
---	---

Figure 10: Number of fatal injuries to workers in Great Britain 1981-2022/23p.

図 10：グレートブリテンにおける労働者の死亡傷害件数 1981-2022/23p。



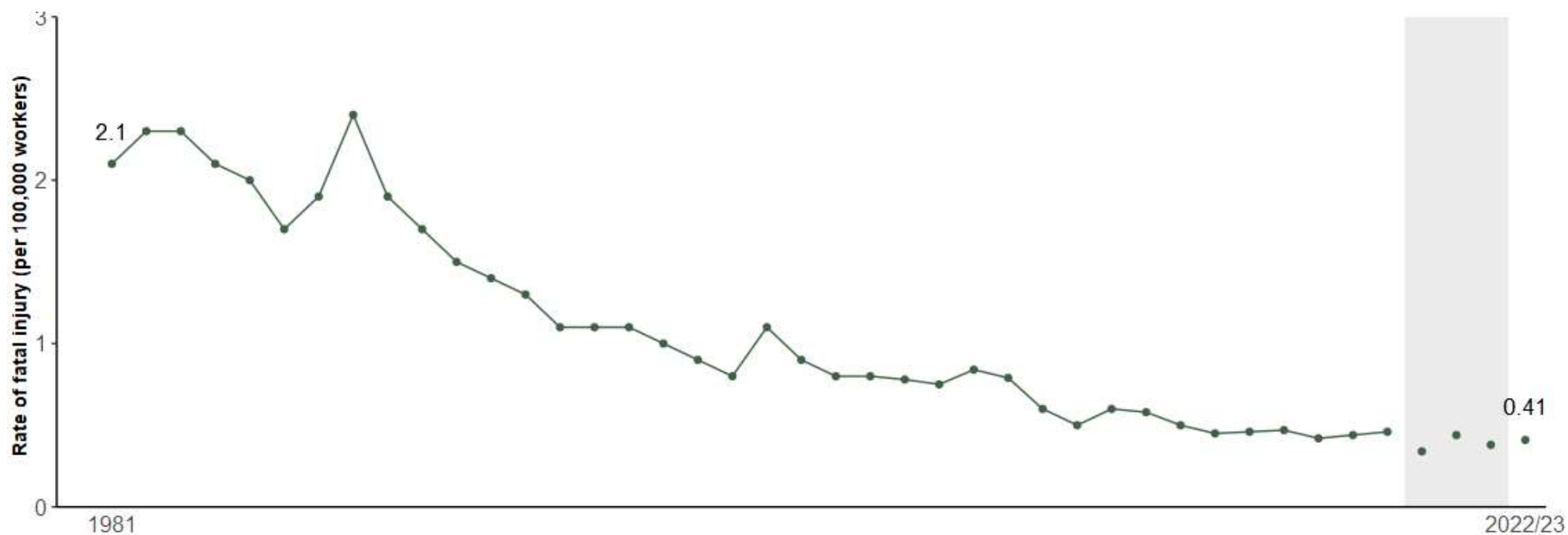
(資料作成者注：上記の図 10 中の「英語原文—日本語仮訳」は、次のとおりです。)

Number of fatal injuries to workers	労働者に対する死亡傷害の件数（資料作成者注：自営業者を含む。）
-------------------------------------	---------------------------------

<p>As described in earlier sections, the 135 worker deaths in 2022/23 represents an increase of 12 from the previous year, though numbers for 2021/22 (and the two earlier years) were affected by the coronavirus pandemic. In statistical terms the number of fatalities in 2022/23 is broadly in line with the pre-pandemic level (annual average of 142 deaths per year 2016/17-2018/19).</p>	<p>前述のセクションで述べたように、2022/23年の労働者死亡数135人は、前年から12人増加したことになるが、2021/22年（及びそれ以前の2年間）の数はコロナウイルスの大流行の影響を受けました。統計的には、2022/23年の死亡者数は、パンデミック前の水準（2016/17-2018/19年の年間平均死亡者数142人）とほぼ一致しています。</p>
<p>When considering trends over time it is preferable to consider the rate of injury rather than just the number of injuries as the rate accounts for changes in the numbers in employment between years. Taking employment levels into account, the 135 fatalities in 2022/23 gives rise to a fatal injury rate of 0.41 deaths per 100,000 workers.</p>	<p>長期的な傾向を考慮する場合、傷害者数だけでなく、傷害率を考慮することが望ましい。雇用水準を考慮すると、2022/23年の死亡者数135人は、労働者10万人当たりの死亡者数0.41人となります。</p>
<p>The interpretation of comparisons of the current rate with earlier years is complicated by the coronavirus pandemic (COVID-19) and the government's response to its impact which has had a significant effect on the UK labour market, particularly in 2020/21 but also in 2021/22. There is also evidence that at least some of the reduction in injuries in 2019/20 was due to early impacts of coronavirus.</p>	<p>コロナウイルスの大流行（COVID-19）とその影響に対する政府の対応は、特に2020/21年だけでなく2021/22年にも英国の労働市場に大きな影響を与えました。また、2019/20年の負傷者数の減少の少なくとも一部は、コロナウイルスの初期の影響によるものであるという証拠もあります。</p>
<p>Over the long-term, the rate of fatal injury to workers showed a downward trend, though in the recent years prior to the coronavirus pandemic the rate had been broadly flat. The current rate is similar to pre-coronavirus levels.</p>	<p>長期的に見ると、労働者の死亡傷害発生率は減少傾向を示していますが、コロナウイルスの流行前の近年はほぼ横ばいでした。現在の死亡率はコロナウイルス流行前の水準に近いものです。</p>

Figure 11: Rate of fatal injuries to workers in Great Britain 1981-2022/23p.

図 11: 1981~2022/23年のグレートブリテンにおける労働者の死亡傷害率



Note: The data for 2019/20, 2020/21 and 2021/22 includes the effects of the coronavirus pandemic, shown inside the grey shaded area.

注: 2019/20年、2020/21年及び2021/22年のデータには、灰色の網掛け部分内に示したコロナウイルスの大流行の影響が含まれています。

For more details see [www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridhist.xlsx](http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridhist.xlsx) and [www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx](http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx).

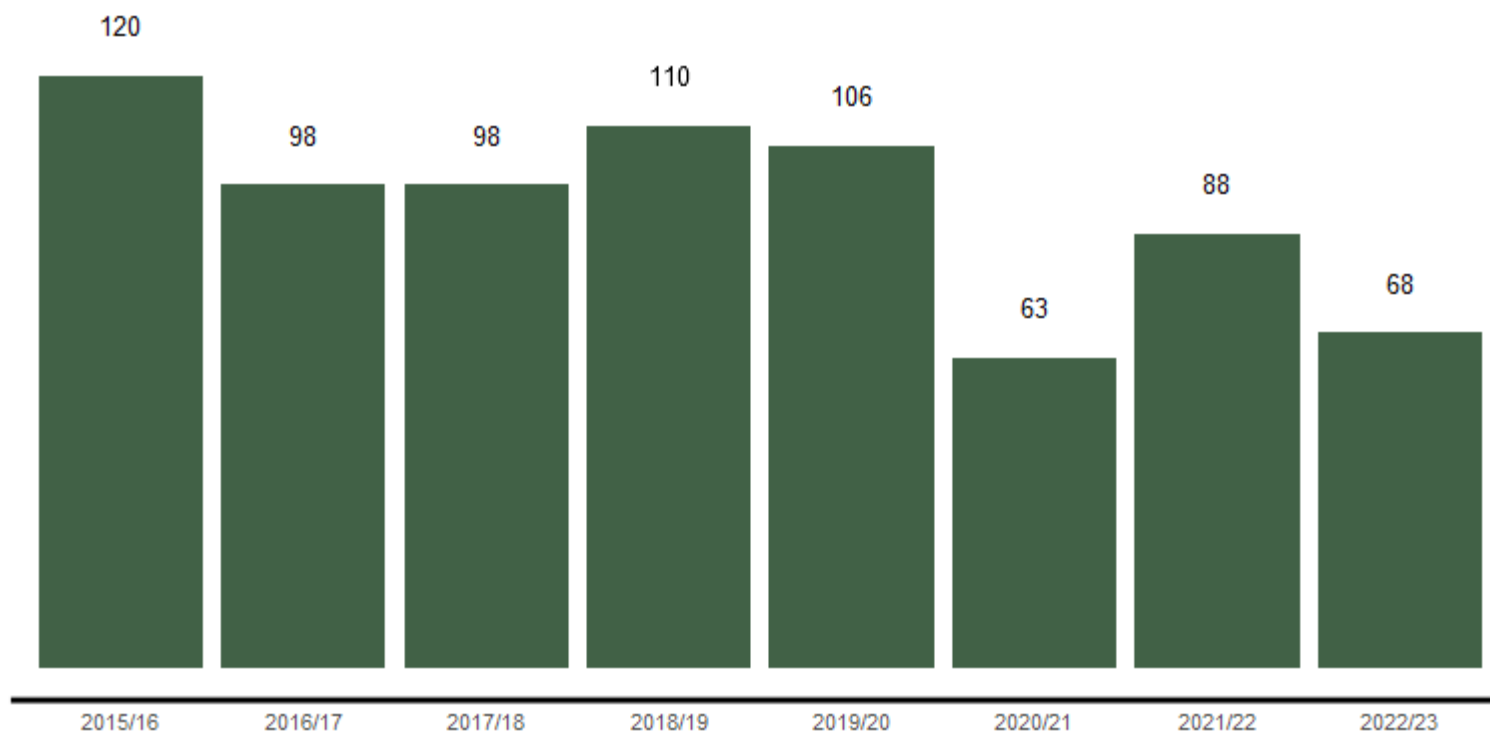
詳しくは [www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridhist.xls](http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridhist.xls)、[www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx](http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/ridfatal.xlsx) を参照



Fatal injuries to members of the public	一般市民の致命的な負傷
<p>A total of 68 members of the public were killed as a result of a work-related accident in 2022/23 (excluding work-related deaths to ‘patients and service users’ in England in health and social care premises registered with CQC).</p> <p>This is a decrease of 20 fatalities from last year’s 88 deaths and is statistically significantly below the pre-pandemic level. (Annual average of 107 deaths per year to members of the public over the four-year period 2015/16-2018/19).</p>	<p>2022/23年に業務上の事故により死亡した一般市民は合計68人でした(CQCに登録された医療・社会福祉施設におけるイングランドの「患者・サービス利用者」に対する業務上の死亡を除く。)</p> <p>これは昨年の死者数88人から20人の減少であり、パンデミック以前の水準を統計的に有意に下回っています。(2015/16-2018/19の4年間における一般市民の年間平均死亡者数は107人)。</p>

Figure 12: Number of work-related deaths to members of the public 2015/16-2022/23p.

図 12 : 一般市民の業務上の死亡者数 2015/16-2022/23p.

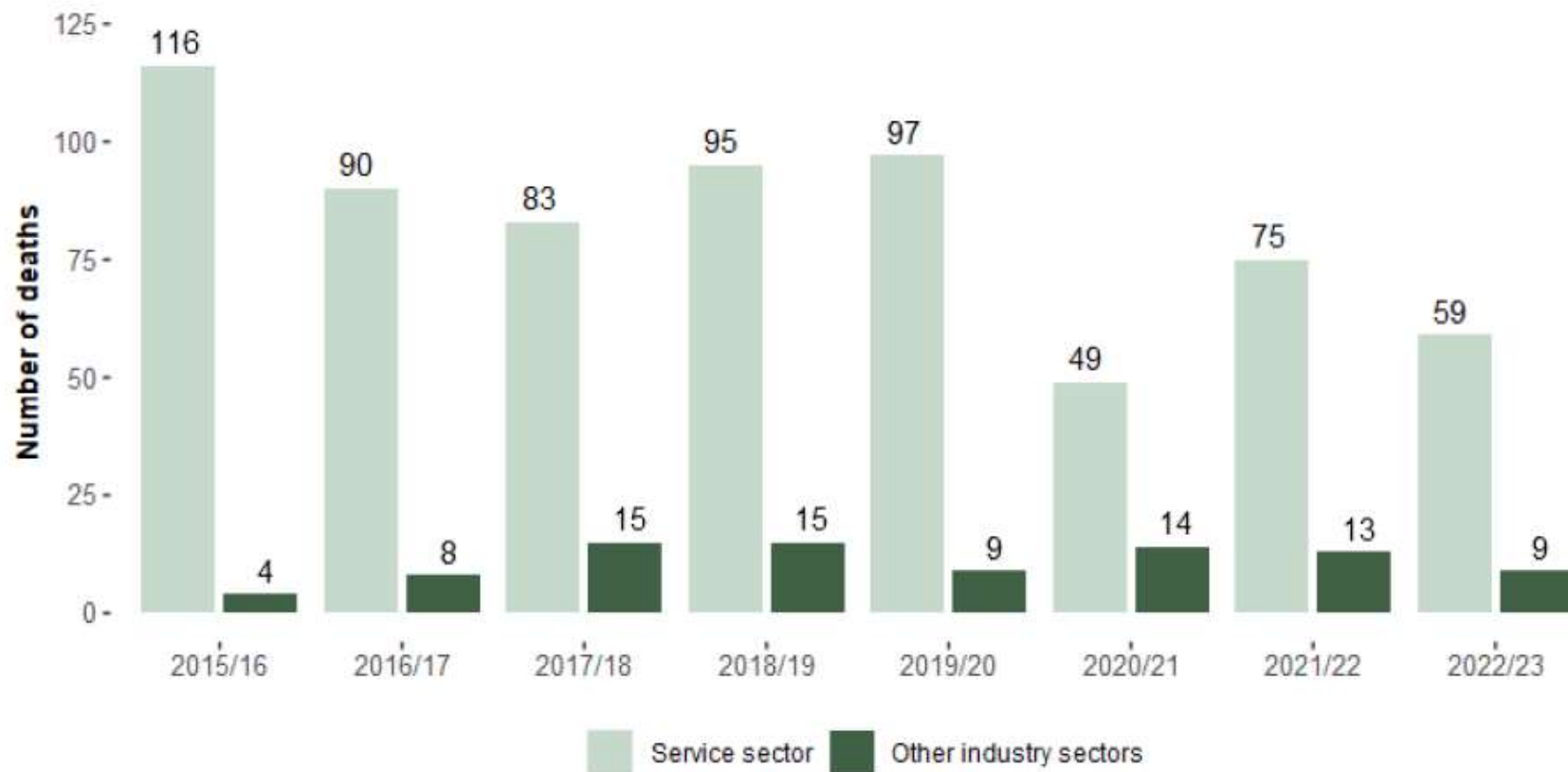


The reduction in deaths to members of the public compared to pre-pandemic levels is particularly evident in the services sector (SIC G-U), with 59 work-related deaths to members of the public in the latest year, (down from 75 in 2021/22), compared to an annual average of 96 deaths per year over the 4-year period 2015/16-2018/19.

パンデミック流行前の水準と比較した一般市民の死亡者数の減少は、特にサービス部門（SIC G-U）において顕著であり、2015/16-2018/19 の 4 年間の年間平均死亡者数が 96 人であったのに対して、直近年の一般市民の業務上の死亡者数は 59 人でした（2021/22 年の 75 人から減少）。

Figure 13: Number of work-related deaths to members of the public by industry group, 2015/16-2022/23p.

図 13：産業グループ別の一般市民の作業関連の死亡者数、2015/16～2022/23p.



<b>Number of deaths</b>	死亡者数
Service sector	サービス部門
Other industry sectors	他の産業部門

In the latest year there were 59 fatal injuries to members of the public in a service sector setting compared to 9 in other industry sectors.	直近の1年間では、サービス業における一般市民の死亡傷害が59件であったのに対し、その他の業種では9件でした。
---	--

<p><b>Notes Figures 12 + 13:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Excludes work-related deaths to ‘patients and service users’ in England in health and social care premises registered with CQC</li> <li>Data for 2019/20, 2020/21 and 2021/22 includes the effects of the coronavirus pandemic</li> </ul>	<p><b>注 図表 12+13</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>イングランドのCQCに登録された医療・福祉施設における「患者・サービス利用者」の作業関連死を除く。</li> <li>2019/20年、2020/21年、2021/22年のデータにはコロナウイルスパンデミックの影響が含まれています。</li> </ul>
---	---

<b>ANNEX: Sources and definitions</b>	<b>附録：出典及び定義</b>
---------------------------------------	------------------

<b>Coverage of fatal injury numbers</b>	<b>死亡負傷者数のカバー率</b>
<p>Fatal injuries included in this report are those that the relevant enforcing authority (namely HSE, Local authorities, Office for Nuclear Regulation or the Office of Rail and Road) have judged as reportable under the Reporting of Injuries, Diseases and Dangerous Occurrences Regulations (RIDDOR).</p> <p>Certain types of work-related injury are not reportable under RIDDOR, hence excluded from these figures. Particular exclusions include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fatal accidents involving workers travelling on a public highway (a ‘road traffic accident’). Such incidents are enforced by the police and reported to the Department for Transport. Those killed whilst commuting (travelling from home to work, and vice versa) are also excluded. For road accident statistics, see <a href="https://www.gov.uk/government/collections/road-accidents-and-safety-statistics">https://www.gov.uk/government/collections/road-accidents-and-safety-statistics</a>.</li> <li>Fatal accidents involving workers travelling by air or sea. These incidents</li> </ul>	<p>本報告書に含まれる死亡傷害は、関連執行機関（HSE、地方当局、原子力規制庁又は鉄道・道路庁）が、「傷害、疾病及び危険事象報告規則（RIDDOR）」に基づき報告すべきものと判断したものです。</p> <p>作業関連災害の中には、RIDDORの下で報告されないものがあるため、これらの数値からは除外されています。特に以下のものは除外されます：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>労働者が公道を走行中の死亡事故（「道路交通事故」）。このような事故は警察によって取り締まられ、運輸省に報告されます。通勤中（自宅から職場への移動中又はその逆）に死亡した者も除外されます。</li> </ul> <p>交通事故統計については <a href="https://www.gov.uk/government/collections/road-accidents-and-safety-statistics">https://www.gov.uk/government/collections/road-accidents-and-safety-statistics</a> を参照されたい。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>空路又は海路で移動する労働者の死亡災害。これらの事故は、運輸省の航空</li> </ul>

<p>are the responsibility of the Air Accident Investigation Branch and Marine Accident Investigation Branch of the Department for Transport and reported accordingly;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fatalities to members of the armed forces on duty at the time of incident;</li> <li>• Fatal injuries at work due to ‘natural causes’, often heart attacks or strokes, unless brought on by trauma due to the accident.</li> </ul>	<p>事故調査部及び海難事故調査部の責任であり、それに従って報告される；</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 災害発生時に任務についていた軍人の死亡事故；</li> <li>• 事故による外傷が原因でない限り、しばしばある心臓発作又は脳卒中のような「自然死」による業務上の死亡事故。</li> </ul>
<p>Furthermore, the count of work-related deaths to members of the public does not include work-related deaths to ‘patients and service users’ in the healthcare and adult social care sectors in England where the Care Quality Commission (CQC) is the lead enforcement body.</p>	<p>さらに、一般市民に対する作業関連の死亡の数には、イングランドの医療及び社会福祉部門における「患者及びサービス利用者」に対する作業関連の死亡は含まれておらず、ケアの質委員会（CQC）が主な執行機関となっています。</p>
<p>Fatal injury statistics presented in this report also exclude deaths from occupational diseases (including COVID-19). Typically, for many occupational diseases, death occurs many years after first exposure to the causative agent. The asbestos-related cancer mesothelioma is one of the few examples where deaths due to an Work-related fatal injuries in Great Britain, 2023 occupational disease can be counted directly. There were 2,268 such deaths in GB in 2021</p> <p>-see <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/causdis/asbestos-related-disease.pdf">www.hse.gov.uk/statistics/causdis/asbestos-related-disease.pdf</a>.</p> <p>Other occupational deaths usually have to be estimated rather than counted. Each year around 13,000 deaths from occupational lung disease and cancer are estimated to have been caused by past exposure, primarily to chemicals and dust, at work.(This estimate includes the count of mesothelioma deaths).</p>	<p>本報告書に掲載された死亡傷害統計は、職業性疾病（COVID-19を含む。）による死亡も除外しています。通常、多くの職業性疾患では、死亡は原因物質への最初のばく露から何年も経ってから起こります。アスベスト関連がんの中皮腫は、職業性疾病による死亡が直接集計できる数少ない例のひとつです。</p> <p>中皮腫は、職業病による死亡を直接数えることができる数少ない例です。2021年の英国におけるそのような死亡者数は2,268人でした-</p> <p><a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/causdis/asbestos-related-disease.pdf">www.hse.gov.uk/statistics/causdis/asbestos-related-disease.pdf</a> を参照。</p> <p>その他の職業による死亡は、通常、数えるというより推定する必要があります。毎年約13,000人の職業性肺疾患及びがんによる死亡が、主に化学物質及び粉じんによって過去にさらされたことが原因であると推定されています（この推定には中皮腫による死亡も含まれます。）。</p>

<p><b>Provisional nature of the latest statistics</b></p> <p>On first publication, RIDDOR data is classified as provisional and marked with a</p>	<p><b>最新統計の暫定的性格</b></p> <p>RIDDOR データは最初に公表された時点で暫定データとして分類され、「p」</p>
---	--

'p' suffix. The following year data are finalised and marked as 'r' (revised). The revised (finalised) figures for fatal injuries can go down as well as up, by up to +/-3% on finalisation for fatal injuries to workers. The change from provisional to final usually reflects more up-to-date information following the detailed investigations of these incidents, but also Regulation 6 of RIDDOR covers situations where someone dies of their injuries within a year of their accident. The finalized figure for 2022/23 is 123, a net change of 0 from the provisional number.

の接尾辞が付されます。翌年のデータは確定され、「r」（改訂版）と表示されます。死亡傷害の改訂値（確定値）は下がることもあれば上がることもあり、労働者の死亡傷害の確定値では最大±3%です。暫定値から確定値への変更は、通常、これらの事故の詳細な調査後の最新情報を反映したものです。RIDDOR 第6条は、事故から1年以内に負傷者が死亡した場合も対象としています。2022/23年の最終確定値は123件で、暫定値からの純増数は0件です。

**Table 1: Differences in provisional and finalised counts of fatal injuries to workers, 2018/19-2022/23p.**

Year	Provisional figure	Revised finalised figure	Difference
2022/23p	135	-	NA
2021/22r	123	123	0
2020/21	142	145	+3
2019/20	111	113	+2
2018/19	147	149	+2

(資料作成者注：上記の表1中の英語原文—日本語仮訳)は、次のとおりです。)

<b>Table 1:</b> Differences in provisional and finalised counts of fatal injuries to workers, 2018/19-2022/23p	表 1 : 労働者の死亡傷害者数の暫定値と確定値との差、2018/19～2022/23p
Year	年度
Provisional figure	暫定値
Revised finalised figure	最終的な修正値
Difference	違い
<p><b>Fatal injury rates</b></p> <p>Differences in the size of the workforce will impact on comparisons of the number of fatalities, both over time and between one group and another within a year (e.g. between different industry groups). In order to make robust comparisons, it is important to consider the rate of fatal injury. The rate is constructed by dividing the count of fatal injuries by the employment estimate. This is then multiplied by a factor of 100,000 to give a rate per 100,000 workers, in line with international standards. The source of employment data used to construct the injury rates from 2004/05 onwards is the Annual Population Survey (APS).</p>	<p><b>死亡傷害発生率</b></p> <p>労働力規模の違いは、死亡者数の比較に影響を与えます。(異なる産業グループ間等)。確実な比較を行うためには、死亡傷害率を考慮することが重要です。死亡率は、死亡傷害件数を雇用推計で割って算出し、これに 10 万人の係数を乗じて、国際基準に沿った労働者 10 万人当たりの率を算出します。</p> <p>2004/05 年以降の死亡傷害率算出に使用した雇用データの情報源は、年次人口調査 (APS) です。</p>

<p><b>Statistical significance</b></p> <p>The total fatal injury count is subject to a degree of chance and randomness; if exactly the same conditions prevail in two different years, then it is likely that the annual count will differ due to natural variation. We use tests of statistical significance at the 95% confidence level to judge whether a difference between years is likely to be explained by natural variation alone or whether it represents a statistically significant difference. (Note statistical significance should not be confused with the significance of each injury. Every</p>	<p><b>統計的意義</b></p> <p>死亡傷害総件数は、ある程度の偶然性と無作為性に左右されます。2つの異なる年にまったく同じ条件が存在する場合、自然変動によって年間件数が異なる可能性が高いです。信頼水準 95%での統計的有意性の検定を用いて、年ごとの差が自然変動だけで説明できそうか、統計的に有意な差かを判断します。</p> <p>(統計的有意性は、それぞれの負傷の有意性と混同してはなりません。すべての死傷者は悲劇であり、社会的コストと、直接影響を受けた人々にとっての個人的</p>
---	---

casualty is a tragedy and has both a social cost and a personal cost to those directly affected).	コストの両方を持っています。)
---	-----------------



<b>Industry definitions</b>		<b>産業の定義</b>	
The table below presents the 2007 Standard Industrial Classification (SIC) codes used to define the top-level industry groupings presented in this report.		以下の表は、本報告書に掲載されたトップレベルの産業分類を定義するために使用された 2007 年の標準産業分類 (SIC) コードです。	
<b>SIC Code</b>	<b>Industry Description</b>	<b>SIC コード</b>	<b>産業内容</b>
<b>Section A</b>	<b>Agriculture, forestry and fishing</b>	<b>Section A</b>	<b>農業、林業及び漁業</b>
<b>Section B</b>	<b>Mining and quarrying</b>	<b>Section B</b>	<b>鉱業及び採石業</b>
<b>Section C</b>	<b>Manufacturing</b>	<b>Section C</b>	<b>製造業</b>
<b>Section D</b>	<b>Electricity, Gas, Steam and Air Conditioning supply</b>	<b>Section D</b>	<b>電気、ガス、蒸気及び空調の供給</b>
<b>Section E</b>	<b>Water Supply, Sewerage, Waste Management and Remediation</b>	<b>Section E</b>	<b>上下水道、廃棄物処理及び修復</b>
<b>Division 38</b>	<b>Waste and recycling</b>	<b>Division 38</b>	<b>廃棄物及びリサイクル</b>
<b>Section F</b>	<b>Construction</b>	<b>Section F</b>	<b>建設業</b>
<b>Section G, I</b>	<b>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles; accommodation and food service activities</b>	<b>Section G, I</b>	<b>卸売・小売業、自動車・オートバイ修理業、宿泊・飲食サービス業</b>
<b>Section H</b>	<b>Transportation and storage</b>	<b>Section H</b>	<b>運輸・倉庫業</b>
<b>Section J-N</b>	<b>Communication, business services and finance</b>	<b>Section J-N</b>	<b>通信、ビジネスサービス、金融</b>
<b>Section N</b>	<b>Administrative and support services</b>	<b>Section N</b>	<b>行政・支援サービス</b>
<b>Section O-Q</b>	<b>Public administration; education; human health and social work activities</b>	<b>Section O-Q</b>	<b>公務、教育、保健、福祉活動</b>
<b>Section R-U</b>	<b>Arts, entertainment and recreation; all other service activities</b>	<b>Section R-U</b>	<b>芸術、娯楽、レクリエーション、その他すべてのサービス業</b>

National Statistics	国家統計
<p>National Statistics status means that statistics meet the highest standards of trustworthiness, quality and public value. They are produced in compliance with the Code of Practice for Statistics and awarded National Statistics status following assessment and compliance checks by the Office for Statistics Regulation (OSR). The last compliance check of these statistics was in 2013. It is Health and Safety Executive's responsibility to maintain compliance with the standards expected by National Statistics. If we become concerned about whether these statistics are still meeting the appropriate standards, we will discuss any concerns with the OSR promptly. National Statistics status can be removed at any point when the highest standards are not maintained and reinstated when standards are restored. Details of OSR reviews undertaken on these statistics, quality improvements, and other information noting revisions, interpretation, user consultation and use of these statistics is available from <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/about.htm">www.hse.gov.uk/statistics/about.htm</a>.</p> <p>An account of how the figures are used for statistical purposes can be found at <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm">www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm</a> .</p> <p>For information regarding the quality guidelines used for statistics within HSE see <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm">www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm</a> .</p> <p>A revisions policy and log can be seen at <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/">www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/</a> Additional data tables can be found at <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/">www.hse.gov.uk/statistics/tables/</a> .</p> <p>General enquiries: <a href="mailto:heidi.edwards@hse.gov.uk">heidi.edwards@hse.gov.uk</a></p> <p>Journalists/media enquiries only: <a href="http://www.hse.gov.uk/contact/contact.htm">www.hse.gov.uk/contact/contact.htm</a></p>	<p>国家統計の地位とは、統計が信頼性、質及び公共的価値において最高基準を満たしていることを意味します。これらの統計は、統計実施基準（Code of Practice for Statistics）を遵守して作成され、統計規制局（Office for Statistics Regulation : OSR）による評価と遵守チェックを経て、国家統計の地位を与えられています。これらの統計の最後のコンプライアンスチェックは2013年に行われました。</p> <p>国家統計が期待する基準への準拠を維持することは、安全衛生管理局の責任です。これらの統計が適切な基準を満たしているかどうかについて懸念が生じた場合は、OSR と速やかに協議します。国家統計の地位は、最高水準が維持されていない場合にはいつでも解任することができ、水準が回復した場合には復活させることができます。これらの統計について実施された OSR のレビューの詳細、品質の改善及びこれらの統計の改訂、解釈、ユーザーとの協議、使用に関するその他の情報は、<a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/about.htm">www.hse.gov.uk/statistics/about.htm</a>。</p> <p>統計目的のための数値の使用方法については、<a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm">www.hse.gov.uk/statistics/sources.htm</a> を参照されたい。</p> <p>HSE における統計の品質ガイドラインについては、<a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm">www.hse.gov.uk/statistics/about/quality-guidelines.htm</a> を参照のこと。改訂方針及びログは <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/">www.hse.gov.uk/statistics/about/revisions/</a> を参照。その他のデータ表は <a href="http://www.hse.gov.uk/statistics/tables/">www.hse.gov.uk/statistics/tables/</a> を参照。</p> <p>一般的なお問い合わせ：<a href="mailto:heidi.edwards@hse.gov.uk">heidi.edwards@hse.gov.uk</a></p> <p>ジャーナリスト／メディアからの問い合わせのみ：</p>

	<a href="http://www.hse.gov.uk/contact/contact.htm">www.hse.gov.uk/contact/contact.htm</a>
	国家統計のロゴマーク

<b>Further information</b>	<b>さらなる情報</b>
For information about health and safety, or to report inconsistencies or inaccuracies in this guidance, visit the HSE website.	安全衛生に関する情報又は本ガイダンスの矛盾若しくは不正確な点の報告については、HSE のウェブサイトをご覧ください。
You can order HSE priced publications at the HSE books website.	HSE 価格の出版物は、HSE books のウェブサイトから注文できます。
HSE priced publications are also available from bookshops.	HSE 価格の出版物は書店でもお求めいただけます。
This publication is available on the HSE website.	本書は HSE のウェブサイトで購入できます。
© Crown copyright If you wish to reuse this information visit the HSE website for details.	© Crown copyright この情報を再利用する場合は、HSE のウェブサイトをご覧ください。
Published by the Health and Safety Executive	安全衛生庁発行

